



SVDE ASDD

Schweizerischer Verband
der Ernährungsberater/-innen
Association suisse
des diététicien-ne-s
Associazione Svizzera
delle-dei Dietiste-i



SVDE ASDD

Info

Juni | Juin | Giugno

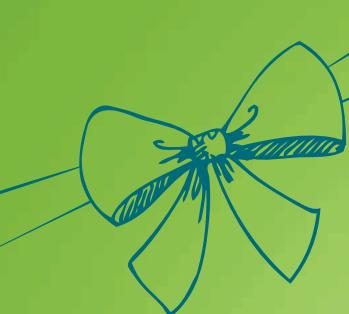
3 / 2017



75 Jahre SVDE

Les 75 ans de l'ASDD

75 anni ASDD



HERZLICHE GRATULATION!

Emmi Aktifit mit dem probiotisch wirksamen Milchsäurebakterium LGG® wünscht dem SVDE alles Gute zum Geburtstag.

Im April 1942 wurde der SVDE gegründet und feiert dieses Jahr sein 75-jähriges Jubiläum. Etwas mehr als 40 Jahre später im Jahre 1983 entdeckten und isolierten Sherwood Gorbach und Barry Goldin den probiotisch wirksamen Keim Lactobacillus rhamnosus (LGG®). Seine gesundheitsfördernden Eigenschaften wurden seitdem in über 1000 Studien ausgiebig untersucht und dokumentiert. Er gilt heute als einer der weltweit am besten dokumentierte probiotische Stamm [1].

Lactobacillus GG (LGG®) – wirksam und sicher

Zahlreiche wissenschaftliche Publikationen und klinische Studien zeigen, dass der Lactobacillus rhamnosus (LGG®) positive Auswirkungen auf die Magen-Darm- und Immunfunktion haben kann. Der probiotisch wirksame Keim kolonisiert erfolgreich den Magen-Darm-Trakt, verfügt über ein gutes Adhäsionsverhalten und gilt als sicher. Wissenschaftliche Untersuchungen zeigen, dass Probiotika den Metabolismus der Darmflora beeinflussen, die Mikroflora des Darmtraktes ausgleichen, die Wiederherstellung geschädigter Darmschleimhaut beschleunigen und die Immunbarriere der Darmschleimhaut verstärken können. Gut gesicherte klinische Daten zeigen sich für den Lactobacillus GG besonders bei verschiedenen Arten von Diarrhöe wie beispielsweise bei akutem Durchfall und bei der Durchfallprävention u.a. auch zur Prävention von durch Antibiotika induziertem Durchfall.

Aktifit mit LGG® – alle Sorten sind laktosefrei

Emmi Aktifit, der probiotische Mini-Jogurtdrink, enthält 1 Milliarde probiotischer Milchsäurebakterien LGG®. 1 Fläschchen Aktifit deckt zudem 30 % des Tagesbedarfs an Vitaminen B₆, B₁₂ und D sowie 100 % des Tagesbedarfs an Folsäure.

FÉLICITATIONS!

Emmi Aktifit avec le ferment probiotique LGG® souhaite à l'ASDD un très bon anniversaire.

L'ASDD a été fondée en 1942 et fête donc cette année son 75^e anniversaire. Plus de 40 ans plus tard, en 1983, Sherwood Gorbach et Barry Goldin ont découvert et isolé le ferment probiotique Lactobacillus rhamnosus (LGG®). Depuis, ses effets bénéfiques sur la santé ont été abondamment étudiés et documentés, dans le cadre de plus de 1000 études. Il s'agit aujourd'hui d'une des souches probiotiques les mieux documentées au monde [1].

Lactobacillus GG (LGG®) – efficace et sûr

Nombre de publications scientifiques et d'études cliniques montrent que le Lactobacillus rhamnosus (LGG®) peut avoir des effets positifs sur les fonctions gastro-intestinales et immunitaires. La souche probiotique parvient à coloniser le tractus gastro-intestinal, dispose d'un bon pouvoir d'adhésion et est considérée comme sûre. Des études scientifiques ont montré que les probiotiques pouvaient influencer le métabolisme de la flore intestinale, équilibrer la microflore de l'intestin, accélérer le rétablissement de la muqueuse intestinale endommagée et renforcer la barrière immunitaire de l'intestin. Nombre de données cliniques éprouvées ont démontré les effets bénéfiques du Lactobacillus GG notamment dans différents cas de diarrhée tels que la diarrhée aigüe ou dans la prévention de la diarrhée, en particulier celle provoquée par les antibiotiques.

Aktifit avec LGG® – et toujours sans lactose

Emmi Aktifit, le mini-yogourt à boire probiotique, contient 1 milliard de ferments lactiques probiotiques LGG®. Une petite bouteille Aktifit couvre 30 % des besoins journaliers en vitamines B₆, B₁₂ et D et 100 % des besoins journaliers en acide folique.



[1] Eine umfangreiche Studienliste und weiterführende wissenschaftliche Informationen können unter ernaehrungsinfo@emmi.com eingefordert werden.
Pour obtenir une liste d'études détaillées et des informations scientifiques complémentaires, veuillez vous adresser à ernaehrungsinfo@emmi.com.



SVDE ASDD

Schon reserviert?

NutriDays 2018

16. + 17. März 2018 in Biel

Die SVDE-Generalversammlung findet im Rahmen der NutriDays am 17. März 2018 statt.
www.nutridays.ch

Déjà réservé?

NutriDays 2018

16 + 17 mars 2018 à Biel

L'assemblée générale de l'ASDD se tiendra le 17 mars 2018 dans le cadre des NutriDays.
www.nutridays.ch

Impressum

Offizielles Organ des SVDE / Organe officiel de l'ASDD / Organo ufficiale dell'ASDD

Herausgeber / Editeurs responsables / Editore responsabile
 SVDE ASDD
 Schweizerischer Verband der Ernährungsberater/innen
 Association suisse des diététicien-ne-s
 Associazione Svizzera delle Dietiste-i
 Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
 Tel. +41 (0)31 313 88 70
 service@svde-asdd.ch, www.svde-asdd.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
 SVDE ASDD, Manuela Begert, Altenbergstrasse 29,
 Postfach 686, 3000 Bern 8, redaction@svde-asdd.ch

Stellenanzeiger + Inserate / Service d'emploi+ Annonces / Offerte d'impiego + Annunci
 SVDE ASDD, Sekretariat, Altenbergstrasse 29, Postfach 686,
 3000 Bern 8

Abonnement / Abonnement / Abbonamento
 Fr. 72.–/J., für SVDE-Mitglieder kostenlos, Ausland Fr. 85.–/J.
 Fr. 72.–/an, gratuit pour les membres ASDD,
 Etranger Fr. 85.–/an.
 Fr. 72.–/anno, gratis per i soci ASDD, Estero Fr. 85.–/anno

Auflage / Tirage / Tiratura: 1300

Themen / Sujets / Temi
1/2017 Lieferengpäss bei diätetischen Produkten Pénurie de produits diététiques Penuria di rifornimenti di prodotti dietetici
2/2017 Krebs und Ernährung Cancer et alimentation Cancro e alimentazione
3/2017 75 Jahre SVDE Les 75 ans de l'ASDD 75 anni ASDD
4/2017 Transkulturelle Ernährungsberatung Conseil diététique transculturel Consulenza nutrizionale transculturale
5/2017 Palmöl – Auswirkungen auf Mensch und Umwelt L'huile de palme : ses conséquences sur l'être humain et sur l'environnement Olio di palma – ripercussioni sull'uomo e l'ambiente
6/2017 Vegane Ernährung L'alimentation végane Alimentazione vegana
Druck / Impression / Stampa Multicolor Print AG, Baar

Redaktions- und Inserateschluss / Délais des insertions et de rédaction / Termin d'inserzione e di redazione:

4/17: 7. Juli 2017, 7 juillet 2017, 7 luglio 2017

Tarifdokumentation / Documentation tarifaire / Documentazione delle tariffe
www.svde-asdd.ch

Geschäftsstelle / Secrétariat / Secretariato

SVDE ASDD
 Schweizerischer Verband der Ernährungsberater/innen
 Association suisse des diététicien-ne-s
 Associazione Svizzera delle Dietiste-i
 Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
 Tel. +41 (0)31 313 88 70, Fax +41 (0)31 313 88 99
 service@svde-asdd.ch, www.svde-asdd.ch

Präsidentin / Présidente / Presidentessa

Gabi Fontana
 gabi.fontana@svde-asdd.ch

Vizepräsidentin / Vice-présidente / Vice presidente

Adrian Rufener
 adrian.rufener@svde-asdd.ch
 Barbara Richli
 barbara.richli@svde-asdd.ch

Fortbildung / Formation continue / Formazione continua

Anne Blancheteau
 anne.blancheteau@svde-asdd.ch

Vorstand / Comité / Comitato direttivo

Bildungsstandards / Standards de formation / Standard formativi

Adrian Rufener
 adrian.rufener@svde-asdd.ch

Kommunikation / Communication / Comunicazione:

Barbara Richli
 barbara.richli@svde-asdd.ch

Tarifverhandlungen & DRG / Négociations tarifaires & DRG / Tarifozazioni tariffarie & DRG

Gabi Fontana
 gabi.fontana@svde-asdd.ch

Serviceleistungen / Services / Servizio:

Brigitte Christen-Hess
 brigitte.christen@svde-asdd.ch

Arbeitsstandards / Standards de travail / Standard lavorativi

Florine Riesen
 florine riesen@svde-asdd.ch

Fortbildung / Formation continue / Formazione continua

Anne Blancheteau
 anne.blancheteau@svde-asdd.ch

Titelbild / Photo de couverture / illustrazione di copertina

aus dem Archiv des SVDE, des archives ASDD, dell'archivio ASDD

ISSN 2504-1681

Schlüsseltitel: Info

(Schweizerischer Verband der Ernährungsberater/innen)

Die wichtigsten Stationen unseres Berufsverbands

Les étapes qui ont marqué l'histoire de notre association professionnelle

Le tappe più importanti della nostra associazione professionale

21.4.1942

1. Sitzung zur Gründung eines Verbandes

«Der Verband soll ein Zusammenschluss von Diätassistentinnen, Diätköchen und Diätköchinnen sein, der sich aber nur behaupten könne, wenn die Differenzen und



**Liebe Ernährungsberaterin,
lieber Ernährungsberater
liebe Leserin, lieber Leser**

Nach der Gründungsversammlung im April 1942 fand am 7. Juni 1942 die erste Generalversammlung unseres Berufsverbandes statt. In der knapp dreistündigen Zusammenkunft haben sich 24 Mitglieder vom «Berufsverband Schweizer Diätetiker BSD» auf 7 Vorstandsmitglieder geeinigt, Charles Otth wurde zum ersten Verbandspräsidenten gewählt und das absolute Mehr entschied sich für den «goldenene Mittelweg von CHF 16.–» als Jahresbeitrag für Aktivmitglieder.

Zwischen der ersten und der diesjährigen 75. Generalversammlung vom 24. März 2017 liegen nun 27 319 Tage, in denen sich viel verändert, modernisiert, verbessert, angepasst und getan hat: Präsident/in, Anzahl der Mitglieder, Verbandsführung, Mitgliederbeitrag, Verbandsname, Ausbildung, Berufsbezeichnung und Bildungstitel ... Die wichtigsten Stationen haben wir zusammengetragen. Diese finden Sie als Zeitstrahl in diesem Heft.

Bereits Brigitte Schmocker Mülli (Verbandspräsidentin von 1989–1993) wusste: «Die Vergangenheit hat unseren Verband zu dem gemacht, was er heute ist.» Dank Ihnen, liebe Ernährungsberaterinnen und Ernährungsberater SVDE, Mitglieder, Partnerorganisationen und Sponsoren, hat der SVDE viele Meilensteine geschafft und befindet sich in seiner heutigen Position als Berufsverband.

Wir freuen uns, mit Ihnen den weiteren Weg des SVDE zu gehen!

Barbara Richli, im Namen der Redaktionskommission

**Chère diététicienne,
cher diététicien,
chère lectrice, cher lecteur**

Après l'assemblée constitutive d'avril 1942, la première assemblée générale de notre association professionnelle s'est tenue le 7 juin de la même année. Lors de cette séance, qui a duré près de trois heures, les 24 membres de la «Société Suisse du Personnel diététicien» se sont mis d'accord sur les 7 membres du comité, ont élu Charles Otth premier président de l'association et la majorité absolue a opté pour le «compromis de CHF 16.–» en tant que cotisation annuelle des membres actifs.

Entre la première assemblée générale et la 75^e du 24 mars 2017, 27 319 jours se sont écoulés, durant lesquels de nombreuses choses ont été faites, avec bien des changements, modernisations, adaptations et améliorations: président-e, nombre de membres, gestion et nom de l'association, cotisation, formation, dénomination professionnelle et titre de la formation ... Nous avons retracé les principales étapes qui ont marqué l'histoire de notre association. Vous les trouverez dans ce cahier sous la forme d'une frise chronologique.

Brigitte Schmocker Mülli, présidente de l'association entre 1989 et 1993, le savait déjà: «Le passé a fait de notre Association ce qu'elle est aujourd'hui.» Grâce à vous, chères diététiciennes et chers diététiciens ASDD, membres, organisations partenaires et sponsors, l'ASDD a réussi à poser de nombreux jalons et à atteindre la position qu'elle occupe actuellement en tant qu'association professionnelle.

Nous nous réjouissons de partager ce bout de chemin avec vous!

Barbara Richli, au nom de la commission de rédaction

**Cara dietista,
caro dietista,
cara lettrice, caro lettore**

Dopo l'assemblea di fondazione nell'aprile del 1942, il 7 giugno dello stesso anno si tenne la prima assemblea generale della nostra associazione professionale. In una seduta di appena tre ore, i 24 membri della «Berufsverband Schweizer Diätetiker BSD» optarono per una direzione composta da 7 membri, eletto Charles Otth quale primo presidente dell'associazione e si espressero a maggioranza assoluta a favore della «via di mezzo» fissando la quota annua di CHF 16.– per i membri attivi.

Tra la prima assemblea generale e la 75^a sima del 24 marzo 2017 sono ormai trascorsi 27 319 giorni. In questo lungo lasso di tempo molto è stato cambiato, innovato, migliorato, adeguato e realizzato: presidente, numero dei membri, direzione dell'associazione, quota sociale, nome dell'associazione, formazione, denominazione professionale e titolo della formazione ... Abbiamo colto l'occasione del nostro 75° anniversario per riassumere le tappe più importanti della nostra associazione, che in questo magazine sono raffigurate a mo' di cronologia.

Già Brigitte Schmocker Mülli (presidente dell'associazione 1989–1993) era giunta alla conclusione: «Il corso del tempo ha plasmato la nostra associazione trasformandola in ciò che è attualmente.» Grazie a voi cari dietiste e dietisti ASDD, organizzazioni partner e sponsor, l'ASDD ha fatto molta strada e in quanto associazione professionale vanta oggi un ottimo posizionamento.

Siamo lieti di continuare con voi il cammino dell'ASDD!

Barbara Richli, a nome della Commissione redazionale

1942

Missverständnisse beider Berufsgruppen durch gegenseitige Aufklärung beseitigt würden.»

Mitgliedergruppen: Diätassistentinnen, Diätköche und -köchinnen, Bircher-Benner-Diätköchinnen

**1^e assemblée constitutive
de l'association**

«La société doit être un rassemblement de spécialistes en alimentation rationnelle et de cuisiniers et cuisinières en diététique, mais qui ne peut s'affirmer qu'à la condition que les différends et les malentendus entre les deux groupes

professionnels soient aplatis par des explications mutuelles.»

Groupes de membres: Spécialistes en alimentation rationnelle, cuisiniers/ières en diététique, cuisinières en diététique Bircher-Benner

EMMI CAFFÈ LATTE STRONG MACCHIATO



UNGEZUCKERT – LAKTOSEFREI – GLUTENFREI

Immer mehr Konsumentinnen und Konsumenten wünschen sich ungesüßte Milchprodukte, die gut schmecken. Daher verzichten wir im Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato ganz bewusst auf jegliche Süssung – auch auf Süsstoffe. Der Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato ist zudem glutenfrei und laktosefrei (Restlactosegehalt < 0,01 g / 100 ml). Mit lediglich 4 g KH pro 100 ml, welche ausschliesslich aus den gespaltenen Milchzuckerbestandteilen stammen, kann der Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato auch in eine kohlenhydratbewusste Ernährungsweise integriert werden. Mit 110 mg Koffein pro Becher liegt der Koffeingehalt etwa im Bereich einer Tasse Kaffee. Wie in allen Emmi CAFFÈ LATTE Sorten stammt auch hier der frisch gebrühte und geschmacksintensive Arabica-Kaffee ausschliesslich aus Rainforest Alliance Certified™ Farmen. Für faire Löhne und mehr Nachhaltigkeit.

Übrigens, auch interessant für Ihre Klienten sind neben den Standardsorten von Emmi CAFFÈ LATTE der Macchiato Light sowie der Cappuccino Lactose Free. Weitere Informationen zu allen Sorten finden Sie unter www.emmi-caffelatte.com.

SANS SUCRE – SANS LACTOSE – SANS GLUTEN

Toujours plus de consommateurs souhaitent des produits laitiers non sucrés mais qui restent savoureux. C'est pourquoi, dans l'Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato, nous renonçons délibérément à tout ajout de sucre – même aux édulcorants. Par ailleurs, l'Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato est sans gluten, ni lactose (teneur résiduelle en lactose < 0,01 g / 100 ml). Avec seulement 4 g de glucides pour 100 ml, qui proviennent exclusivement des composants dissociés du lactose, Emmi CAFFÈ LATTE Strong Macchiato peut aisément être intégré à une alimentation pauvre en glucides. Avec 110 mg de caféine par gobelet, la teneur en caféine correspond à celui d'une tasse de café. À l'instar de toutes les variétés d'Emmi CAFFÈ LATTE, le café Arabica fraîchement moulu et fort en goût provient ici aussi exclusivement d'exploitations Rainforest Alliance Certified™. Pour des revenus équitables et un développement plus durable.

Outre la variété standard d'Emmi CAFFÈ LATTE, vos clients pourraient également être intéressés par le Macchiato Light et le Cappuccino Lactose Free. Vous trouverez d'autres informations concernant toutes les variétés sur www.emmi-caffelatte.com.

UNGESÜSST &
LAKTOSEFREI
SANS SUCRES AJOUTÉS
& SANS LACTOSE



SO FRESH. SO YOU.

230 ml

370 ml



Alain Berset

Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern
Conseiller fédéral, chef du Département fédéral de l'intérieur
Consigliere federale, Capo del Dipartimento federale dell'interno

Essen und Trinken sind existenziell. Wir vertreiben damit Hunger und Durst und führen dem Körper zu, was er an Energie, Eiweiss, Vitaminen und anderen wichtigen Stoffen braucht. Darüber hinaus tut sich uns eine Welt des Genusses auf, etwa wenn wir an einer frischen Erdbeere riechen oder in ein Stück Käse beißen. Unsere Ernährung beeinflusst unser Wohlbefinden – im Guten wie im Schlechten. Noch nie litten so viele Menschen an nicht übertragbaren chronischen Krankheiten wie Krebs, Diabetes oder Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Eine ausgewogene Ernährung kann die Lebensqualität dieser Menschen verbessern.

Die Ernährung ist für unsere Gesellschaft deshalb von grosser Bedeutung. Die Schweizer Bevölkerung soll sich möglichst einfach für einen gesunden Lebensstil entscheiden können. Dieses Ziel verfolgt die Schweizer Ernährungsstrategie 2017–2024, die dieses Jahr verabschiedet wird. Im Zentrum stehen die Selbstverantwortung der Menschen und verbesserte Kenntnisse über die Ernährung. Damit soll auch die Prävention von nicht übertragbaren Krankheiten verstärkt werden. Diese verursachen 80 Prozent unserer Gesundheitskosten.

Professionelle Ernährungsfachleute sind wichtig für unsere Gesundheitswesen und werden in unserer alternden Gesellschaft noch wichtiger werden. Es braucht sie aber auch in der Forschung und Lehre, in der öffentlichen Verwaltung, in der Lebensmittelindustrie und in der Gastronomie. Ernährungsberatung ist nicht nur nüchternen Gesundheitsberatung. Was wir essen und trinken, prägt uns. Ernährung ist Teil unserer kulturellen Identität.

Ich gratuliere dem Schweizerischen Verband der Ernährungsberaterinnen und Ernährungsberater zum 75. Geburtstag.

Boire et manger sont des besoins vitaux. Ils nous permettent d'étancher notre soif, d'assouvir notre faim, et d'apporter à notre organisme l'énergie, les protéines, les vitamines et autres substances importantes dont il a besoin. De plus, un univers de plaisir s'ouvre à nous lorsque nous sentons une fraise fraîche ou que nous mordons dans un morceau de fromage, par exemple.

Notre alimentation influe donc sur notre bien-être, dans le bon ou le mauvais sens. Jamais encore les gens n'avaient été aussi nombreux à souffrir de maladies non transmissibles chroniques telles que le cancer, le diabète ou les maladies cardiovasculaires. Une alimentation équilibrée peut améliorer la qualité de vie de ces personnes.

C'est pourquoi l'alimentation revêt une grande importance pour notre société. La population suisse doit pouvoir opter pour un mode de vie qui soit le plus sain possible. La Stratégie suisse de nutrition 2017 à 2024, qui sera adoptée cette année, poursuit cet objectif. La responsabilité individuelle des personnes et l'amélioration des connaissances sur l'alimentation y occupent une place centrale. Elle doit aussi permettre de renforcer la prévention des maladies non transmissibles, qui occasionnent 80 pour cent de nos dépenses de santé.

Les professionnel-le-s de la nutrition jouent un rôle déterminant dans notre système de santé et gagneront encore en importance dans notre société vieillissante. N'oublions pas non plus que nous avons besoin d'eux dans la recherche et l'enseignement, dans l'administration publique, dans l'industrie alimentaire et dans la restauration. Le conseil diététique ne se limite pas à des conseils de santé «sobres». Ce que nous mangeons et buvons nous caractérise. L'alimentation fait partie de notre identité culturelle.

Je félicite l'Association suisse des diététiciennes et diététiciens pour son 75^e anniversaire.

Mangiare e bere è essenziale per la vita. Mangiando e bevendo scacciamo fame e sete e forniamo al nostro organismo l'energia, le proteine, le vitamine e le altre importanti sostanze di cui ha bisogno. Oltre a ciò, si apre a noi un mondo di piacere, ad esempio quando annusiamo una fragola fresca o addentiamo un pezzo di formaggio.

La nostra alimentazione incide sul nostro benessere, sia in modo positivo che negativo. Mai prima d'ora così tante persone hanno sofferto di malattie croniche non trasmissibili, quali il cancro, il diabete o le malattie cardiocircolatorie. Un'alimentazione equilibrata può migliorare la qualità della vita di queste persone.

Per questi motivi, l'alimentazione è di grande importanza per la nostra società. La popolazione svizzera deve poter optare in tutta semplicità per uno stile di vita sano. Questo è l'obiettivo che si prefigge la strategia nutrizionale svizzera 2017 – 2024, che sarà approvata quest'anno e che pone al centro la responsabilità individuale delle persone e migliori conoscenze sull'alimentazione. Ciò dovrebbe rafforzare anche la prevenzione delle malattie non trasmissibili che provocano l'80 percento dei costi legati della salute.

I professionisti dell'alimentazione sono importanti per il nostro sistema sanitario e lo diventeranno ancora di più nella nostra società che invecchia. Ma non solo: ne abbiamo bisogno anche nella ricerca e nell'insegnamento, nell'amministrazione pubblica, nell'industria alimentare e nella gastronomia. La consulenza nutrizionale non è semplicemente una consulenza sanitaria. Quel che mangiamo e beviamo ci caratterizza. L'alimentazione è parte della nostra identità culturale.

Tanti auguri all'Associazione Svizzera delle Dietiste e dei Dietisti per il suo 75° compleanno.



Anne de Looy

Hon President of EFAD
Professor of Dietetics at the University
of Plymouth, UK

Professional identity of dietitians in Europe

Anne de Looy, Hon President of the European Federation of the Associations of Dietitians (EFAD) sends her very best wishes for a successful conference and takes this opportunity to send many congratulations on the occasion of your 75th anniversary. Since EFAD was founded in 1978 dietitians have gone from strength to strength and that of course includes dietitians in Switzerland. And as we continue our work we know that the profession will have a greater and greater impact on individuals, groups and the provision of safe, healthy and wholesome food.

I know this because I am called to attend meetings where the evidence is very clear. Our own sense of professional identity and self-worth in many countries means that the role of dietitians is recognised and valued. More countries are investing in the education and registration of dietitians which means that standards of knowledge and professional practice are being set and recognised by governments. Good examples are the degree courses finally running in a few universities in Germany which will, in time, be recognised as the funda-

mental requirement for entry to the profession on dietetics. Another is the final recognition of national registration in Greece and Spain. These initiatives would not be taking place if the national associations and universities did not recognise the professional identity of dietitians. The Optimal Nutritional Care for All (ONCA) campaign is a European initiative to invite countries to form multiprofessional delegations to discuss, plan and then implement policies and procedures which will affect how malnutrition is to be reduced both in clinical and community environments. Many of these delegations are proactively supported by their ministries of health and dietitians are very much members of these teams. Joining or leading projects across Europe or nationally in these types of initiatives is another opportunity for us to demonstrate our valuable contribution at policy, research and practical levels to other ourselves and other professionals. In a world where we all grow closer and more interdependent our goals for dietetics and dietitians in Europe are reflected in EFAD's new Strategic Plan for 2017-21 which falls into these three areas;

Objective 1: To build (European-level) co-operation between stakeholders who promote nutrition and dietetics

Objective 2: To continually enhance the profession by taking an approach that is flexible, innovative and can be experimental

Objective 3: To develop a system which encourages exchange of knowledge in Europe and leads to the sustainability of EFAD (dietetics)

It seems to me that as we look beyond 2017 we certainly do need to build more partnerships, begin to be more experimental in our solutions to problems, be prepared to take a risk and let others know of our success and our disappointments. We will all grow in this way.

But this year as you celebrate your successful 75 years we can look forward to a future which looks bright for dietitians. Your conference is another way of sharing our success. Be inspired and I wish the conference well.



Gabi Fontana
Präsidentin



SVDE ASDD

1942 ist das Geburtsjahr von:

Muhammad Ali, Stephen Hawking, Michael Bloomberg, Aretha Franklin, Pascal Couchevin, Barbra Streisand, Gerhard Polt, Paul McCartney, Harrison Ford, Adolf Ogi, Donna Leon, Hans-Rudolf Merz, Martin Scorsese, Jimi Hendrix und... dem SVDE.

In der Schweiz sind für das Jahr 1942 folgende Ereignisse vermerkt:

Am 1. Januar wird in der Schweiz Herr Philipp Etter erneut zum Bundespräsidenten gewählt und am 25. Januar 1942 stimmt das Schweizer Volk gegen die Einführung der Volkswahl des Bundesrates und gegen seine Vergrösserung von sieben auf neun Mitglieder.

Ja, und für uns gibt es ein weiteres wichtiges Datum im Jahr 1942: der 21. April. Dann zumal – also mitten im Zweiten Weltkrieg – trafen sich ca. 20 Diätassistentinnen im Kongresshaus Zürich zur Gründung des Berufsverbands des Diätpersonals Schweiz. Der damalige Diätkursleiter der Schule Zürich, Herr Charles Otth, war der Gründungspräsident. Der Zweck und die Motivation dieses Zusammenschlusses war – «den Kontakt zu den Berufsleuten pflegen, den Erfahrungsaustausch zu fördern und den Platz als nützliches Glied im Dienste der Kranken zu erfüllen». Diese Zwecke werden nebst anderen heute noch verfolgt.

1942 waren die Anforderungen an das Diätpersonal jedoch andere als heute. Da-

mals war die Rationierung der Lebensmittel auch in der Schweiz bereits eingeführt. Daneben wurde aber erkannt, dass bei gewissen Erkrankungen das Einhalten von bestimmten Ernährungsweisen – damals noch Diäten genannt – zur Genesung beitragen können. Einer der Vorreiter im Thema Diäten war sicher Herr Dr. Bircher-Benner mit seinen damals gleichnamigen Beraterinnen – Bircher-Benner-Beraterinnen – ebenfalls unter den Gründungsmitgliedern unseres Berufsverbands.

Heute – 75 Jahre später – gibt es keine Rationierung der Lebensmittel mehr, aber dafür macht der Gesellschaft der Überfluss an Lebensmitteln in unseren Breitengräden zu schaffen, ja er überfordert schon fast. Daraus entstanden sind die sogenannten Zivilisationskrankheiten wie Adipositas, Diabetes mellitus Typ 2 und Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Wobei ich mich hier gleich korrigieren muss, die genannten Erkrankungen werden heute nicht mehr unter dem Begriff «Zivilisationskrankheiten», sondern «nichtübertragbare Erkrankungen» zusammengefasst, den sogenannten NCDs oder eben neudeutsch «noncommunicable diseases» – darunter fallen auch Krebs, musculoskelettale und Atemwegserkrankungen. Die Gemeinsamkeit dieser Erkrankungen besteht darin, dass man ihnen durch einen gesunden Lebensstil vorbeugen respektive bei bereits aufgetretener Erkrankung durch ge-

sunden Lebensstil den Verlauf positiv beeinflussen kann. Dass eine gesunde, bedarfsdeckende Ernährung ein Teil des gesunden Lebensstils ist, ist uns allen bewusst. Was aber ist eine gesunde, bedarfsdeckende Ernährung? Fragt man Dr. Google, findet man zig verschiedene Antworten, denn was es heutzutage auch im Überfluss gibt, nebst Lebensmittel, sind Ernährungsempfehlungen von selbsternannten Ernährungsfachpersonen. Diese Empfehlungen sind zum Teil sehr widersprüchlich, was grosse Verunsicherung in der Bevölkerung hervorruft.

Nebst den NCDs sind auch Nahrungsmittelallergien und Nahrungsmittelintoleranzen am Zunehmen und, ganz wichtig, die Mangelernährung bei verschiedenen Bevölkerungsgruppen ist unseres Erachtens eine von Nicht-Ernährungsfachpersonen unterschätzte Problematik.

Sie sehen: Die Anforderungen an die Ernährungsberaterin/den Ernährungsberater haben sich im Laufe der Zeit stark verändert. Dem wurde Rechnung getragen, indem wir uns dementsprechend mitverändert haben! Seit 2005 ist unsere Grundausbildung ausschliesslich auf Fachhochschulniveau angesiedelt, denn eine wissenschaftlich fundierte und praxisorientierte Arbeitsweise ist heute unerlässlich. Die Curricula der Studiengänge in Ernährung und Diätetik tragen dem voll und ganz Rechnung.

1942

1^a seduta per la fondazione di una associazione

«Scopo dell'associazione è di riunire assistenti dietiste, cuochi e cuoche in dietetica, in una associazione che potrà però affermarsi soltanto se, mediante adeguata informazione reciproca, i due gruppi professionali

riusciranno a dirimere le differenze e i malintesi.»

Gruppi di membri: assistenti dietiste, cuoche e cuochi in dietetica, cuoche esperte nella dieta Bircher-Benner

7.6.1942

1. Hauptversammlung (24 Mitglieder, 2 Passivmitglieder und 4 Gäste)

1^e assemblée générale (24 membres, 2 membres passifs et 4 invité-e-s)

1^a assemblea generale (24 membri, 2 membri passivi e 4 ospiti)

WORT DER PRÄSIDENTIN LE MOT DE LA PRÉSIDENTE PAROLA DELLA PRESIDENTESSA

Die Einstufung auf Fachhochschulniveau führte im Weiteren dazu, dass wir, neben den anderen Berufen im Gesundheitswesen auf Fachhochschulniveau, im Gesundheitsberufegesetz verankert sind, welches im letzten Jahr durch das Parlament verabschiedet wurde. Dieses Gesetz verstärkt unsere gesetzliche Anerkennung, welche uns von all den selbsternannten Ernährungsfachpersonen ohne fundiertes Fachwissen massgebend unterscheidet.

Dem SVDE war es ein Anliegen, sichtbar zu machen, wer die gesetzlich anerkannten Ernährungsberater/innen sind. Aus diesem Grund wurde das Label «Ernährungsberater/in SVDE» geschaffen, welches privatrechtlich geschützt ist. Das Label darf ausschliesslich von Aktivmitgliedern des SVDE getragen werden, sowie von Mitgliedern in Pension. Das Label garantiert, dass diese Person einen Fachhochschulabschluss oder einen altrechtlichen Abschluss auf Stufe «höhere Fachschule» hat, gesetzlich nach Krankenversicherungsverordnung KVV, Art. 50a, anerkannt ist, die berufliche Tätigkeit wissenschaftlich fundiert und orientiert an professionsethischen Grundprinzipien gestaltet, die für die berufliche Tätigkeit benötigten Kompetenzen durch regelmässige Fortbildung aufrechterhält und sich dazu verpflichtet hat, die verbandseigene Berufsordnung und den Ethikkodex einzuhalten.

Seit 2016 promoten wir dieses Label aktiv, denn leider ist es heutzutage, wo zig Ernährungscoaches und Ernährungsgurus auf dem Markt sind, für Ratsuchende und vermittelnde Ärzte, Apotheker und Pflegende schwierig, die gesetzlich anerkannten Ernährungsberater/innen zu finden. Ernährungsberater/innen SVDE bringen die richtigen Kompetenzen mit, um die zukünftigen gesellschaftlichen und gesundheitspolitischen Herausforderungen positiv zu beeinflussen. Bereits heute engagieren sich Ernährungsberater/innen SVDE in zukunftsgerichteten neuen Versorgungsmodellen. Die interprofessionelle Zusammenarbeit steht dabei im Fokus und der Umgang mit digitalen Kommunikationshilfsmitteln sind selbstverständlich – eHealth ist kein Fremdwort für uns. Seit 1942 freut sich der Berufsverband eines stetigen Wachstums. Wie erwähnt, waren es bei der Gründungsversammlung 20 Mitglieder, beim 50-Jahr-Jubiläum 1992 waren es bereits über 600 Mitglieder und heute, 75 Jahre nach der Gründung, sind es bereits mehr als 1100 Mitglieder! Trotz dieser erfreulichen Entwicklung gehört unser Berufsverband zu den kleinen Verbänden. Dennoch müssen wir uns den gleichen Herausforderungen stellen wie alle anderen Verbände der Gesundheitsberufe – das bedeutet, dass wir unsere persönlichen, d.h. zeitlichen und finanziellen

Ressourcen sehr sorgfältig planen müssen, um unsere Ziele zu erreichen. Wie in jeder Organisation müssen auch im SVDE gewisse Basisleistungen erbracht werden, damit der Verband überhaupt funktioniert. Die meisten dieser Basisleistungen betreffen die Verwaltung des Verbands und sind Tagesgeschäft. Pro Jahr werden ca. 3000 Arbeitsstunden dafür aufgewendet, diese werden durch unsere Geschäftsstelle geleistet. So bleibt dem ehrenamtlichen Vorstand sowie den unbezahlten engagierten Mitgliedern in Kommissionen und Arbeitsgruppen Kapazität, um sich für die berufspolitischen Belange aller Mitglieder einzusetzen und die strategischen Schwerpunkte zu bearbeiten.

Sie sehen, dass in den 75 Jahren enorm viel geschehen ist in Bezug auf die Entwicklung unseres Verbandes wie auch in Bezug auf die Entwicklung unseres Berufes. Ernährungsberater/innen SVDE bringen die optimalen Voraussetzungen in allen Aspekten rund um Ernährung, Diätetik und Lebensmittel.

Wir freuen uns auf die nächsten 25 Jahre bis zum 100-Jahr-Jubiläum! Es ist uns bewusst, dass auch in dieser Zeit sich wieder vieles verändern wird im Gesundheitswesen Schweiz. Der SVDE und seine Mitglieder sind bereit, diese Veränderungen anzunehmen und sich entsprechend mit- und weiterzuentwickeln!

1942

Mitgliederbeiträge | Cotisations I

Contributi dei membri:

Aktive | Membres actifs | Attivi: CHF 16.–
Hospitanten | Stagiaires | Ospiti: CHF 6.–
Passive | Membres passifs | Passivi: CHF 6.–
Gönner | Membres donateurs | Sostenitori: CHF 50.–

1. Verbandspräsident

1^{er} président de l'association

1^o presidente dell'associazione

Charles Oth

Verbandssekretariat

Secrétariat de l'association

Secretariato

Dr. Gloor

1. Verbandsname

1^{er} nom de l'association

1^o nome dell'associazione

BSD: Berufsverband Schweizer Diätetiker

Société Suisse des Diététiciens





Gabi Fontana
Présidente



SVDE ASDD

1942, c'est l'année de naissance de: Muhammad Ali, Stephen Hawking, Michael Bloomberg, Aretha Franklin, Pascal Couchequin, Barbra Streisand, Gerhard Polt, Paul McCartney, Harrison Ford, Adolf Ogi, Donna Leon, Hans-Rudolf Merz, Martin Scorsese, Jimi Hendrix et ... l'ASDD.

En Suisse, l'année 1942 a été marquée par les événements suivants:

le 1^{er} janvier, Monsieur Philipp Etter est réélu président de la Confédération et le 25 janvier 1942, le peuple suisse se prononce contre l'introduction de l'élection du Conseil fédéral par le peuple et contre l'augmentation de son effectif de sept à neuf membres. Oui, et pour nous, une autre date importante est à retenir en 1942, le 21 avril. A l'époque, en plein milieu de la guerre mondiale, une vingtaine de spécialistes en alimentation rationnelle s'étaient réunis au Kongresshaus de Zurich pour créer la Berufsverband des Diätpersonals Schweiz (Association professionnelle suisse des spécialistes de l'alimentation rationnelle). Son président fondateur était Charles Otth, alors responsable des cours d'alimentation rationnelle à l'école de Zurich. Le but et la motivation de ce rassemblement étaient d'entretenir les contacts entre les professionnel-e-s, de promouvoir les échanges d'expériences et d'occuper la place de maillon utile au service des malades. Ces objectifs sont encore poursuivis

de nos jours, parallèlement à d'autres. En 1942, les exigences auxquelles les spécialistes de l'alimentation rationnelle devaient satisfaire étaient différentes de celles d'aujourd'hui. A l'époque, le rationnement alimentaire avait déjà été introduit en Suisse. A côté de cela, il était toutefois admis que pour certaines maladies, le respect de façons précises de s'alimenter, à l'époque appelées régimes, pouvait contribuer à la guérison. L'un des précurseurs sur le thème des régimes a sûrement été le docteur Bircher-Benner, qui avait donné son nom aux conseillères Bircher-Benner, et comptait lui aussi parmi les membres fondateurs de notre association professionnelle. Aujourd'hui, 75 ans plus tard, le rationnement alimentaire n'existe plus, mais c'est l'abondance des aliments qui, dans nos latitudes, donne du fil à retordre à notre société. Des maladies «civilisationnelles» sont apparues, telles que l'obésité, le diabète sucré et les maladies cardiovasculaires. Mais il faut que je me corrige tout de suite, car aujourd'hui, ces maladies ne sont plus appelées «maladies civilisationnelles», mais sont regroupées sous le terme de «maladies non transmissibles», les MNT, en anglais «non-communicable diseases» (NCD). Le cancer, ainsi que les maladies musculo-squelettiques et des voies respiratoires, en font également partie. Toutes ces maladies ont en commun le

fait qu'en menant un style de vie sain, il est possible de les prévenir ou que lorsque la maladie s'est déjà déclarée, le fait d'avoir un mode de vie sain influence positivement leur évolution. Nous sommes toutes et tous conscient-e-s qu'une alimentation saine et adaptée aux besoins fait partie d'un mode de vie sain. Mais qu'est-ce qu'une alimentation saine et adaptée aux besoins? Si l'on fait une recherche sur Google, on trouve une multitude de réponses différentes, car aujourd'hui, parallèlement à l'abondance alimentaire, nous connaissons une pléthora de recommandations alimentaires de diététicien-ne-s autoproposé-e-s. Ces recommandations sont parfois très contradictoires, ce qui provoque une grande incertitude dans la population.

A côté des MNT, les allergies et les intolérances alimentaires augmentent elles aussi, sans oublier la dénutrition chez certains groupes de la population. Il s'agit selon nous d'une problématique sous-estimée par les personnes extérieures au domaine de la diététique.

Vous le voyez, les exigences auxquelles le ou la diététicien-ne doit satisfaire ont fortement changé au fil du temps. Et nous en avons tenu compte en évoluant en conséquence! Depuis 2005, notre formation initiale relève exclusivement du niveau des hautes écoles spécialisées, car des méthodes de travail fondées scientifique-

1943

Wechsel Verbandsname
Changement du nom de l'association
Cambio del nome dell'associazione
BDS: Berufsverband des Diätpersonals in der Schweiz
Organisation professionnelle du personnel diététicien en Suisse

1946

2. Verbandspräsident
2^e président de l'association
2^o presidente dell'associazione
Paul Leuenberger

1947

Verbandssekretariat
Secrétariat de l'association
Secretariato dell'associazione
Gertrud Ryner, Klinik / clinique / clinica Hirslanden

ment et axées sur la pratique sont indispensables de nos jours. Les cursus des filières nutrition et diététique intègrent pleinement cette exigence.

Le rattachement de la formation de diététicien-ne au niveau des hautes écoles spécialisées a entraîné notre ancrage, comme les autres professions du domaine de la santé, dans la loi sur les professions de santé, qui a été adoptée par le Parlement l'année passée. Cette loi renforce notre reconnaissance légale, qui nous différencie dans une mesure déterminante de tou-te-s les professionnel-le-s de la diététique auto-proclamé-e-s sans connaissances spécialisées solides.

Il tenait à cœur à l'ASDD d'améliorer la visibilité des diététicien-ne-s reconnu-e-s légalement. C'est pourquoi le label «diététicien-n-e ASDD», protégé par le droit privé, a été créé. Ce label peut exclusivement être porté par les membres actifs de l'ASDD ou par des membres à la retraite. Le label garantit que la personne est titulaire d'un diplôme d'une haute école spécialisée ou d'un diplôme de niveau «Ecole supérieure» régi par l'ancien droit et reconnu légalement selon l'art. 50a de l'ordonnance sur l'assurance-maladie, accomplit son activité professionnelle en s'appuyant sur des bases scientifiques et en s'orientant d'après les principes éthiques fondamentaux de la profession, entretient les compétences nécessaires à l'activité professionnelle en suivant régulièrement des formations continues, et s'engage à respecter le code de déontologie de l'association, ainsi que le code d'éthique profes-

sionnelle. Depuis 2016, nous assurons activement la promotion de ce label, car malheureusement, les personnes en quête de conseils, les médecins adressant des patient-e-s, les pharmaciens-ne-s et les soignants-e-s ont de nos jours des difficultés à trouver des diététicien-ne-s reconnu-e-s légalement, parmi la pléthore de «coachs alimentaires» et autres gourous de la nutrition présents sur le marché.

Les diététicien-ne-s ASDD ont les bonnes compétences pour influencer positivement les futures exigences sociétales et relatives à la politique de la santé. Aujourd'hui déjà, certain-e-s d'entre eux/elles sont impliqué-e-s dans de nouveaux modèles de soins tournés vers l'avenir. Dans ce contexte, la collaboration interprofessionnelle est prioritaire et l'utilisation des outils de communication numériques est une évidence. La cybersanté n'est pas un vain mot pour nous.

Depuis 1942, l'association professionnelle affiche une croissance permanente. Comme nous l'avons dit, il y avait 20 membres lors de l'assemblée fondateur et pour les 50 ans de l'association en 1992, l'effectif était de 600 membres. Aujourd'hui, 75 ans après sa création, l'association compte déjà plus de 1100 membres! Malgré cette évolution réjouissante, notre association professionnelle est considérée comme une petite association. Néanmoins, nous devons être à la hauteur des mêmes exigences que toutes les autres associations de professions de la santé. Cela signifie que pour atteindre nos objectifs, nous devons planifier avec soin nos

ressources personnelles, en temps et financières. Comme dans toute organisation, certaines prestations de base doivent également être fournies au sein de l'ASDD pour que l'association puisse fonctionner. Ces prestations de base concernent, pour la plupart, la gestion de l'association et font donc partie des affaires courantes. Chaque année, environ 3000 heures de travail y sont consacrées, lesquelles sont effectuées par notre secrétariat. De cette manière, le comité bénévole et les membres non rémunérés des commissions et groupes de travail ont des disponibilités pour se mobiliser sur les questions de politique professionnelle de tou-te-s les membres et pour traiter les priorités stratégiques.

Vous le voyez, il s'est passé énormément de choses au cours de ces 75 dernières années en ce qui concerne l'évolution de notre association, mais aussi au niveau du développement de notre profession. Les diététicien-ne-s ASDD réunissent les conditions optimales sur tous les aspects ayant trait à la nutrition, à la diététique et aux denrées alimentaires.

Nous nous réjouissons de vivre ces 25 prochaines années, qui nous mèneront au centenaire! Nous sommes conscient-e-s que durant ce quart de siècle, beaucoup de changements surviendront encore dans le système de santé suisse. L'ASDD et ses membres sont disposé-e-s à accepter ces changements et à se développer en conséquence!

1949

Gründung «Eidg. Kommission für Volksnährung, Lebensmittelgesetzgebung und -kontrolle» des Eidg. Departements des Innern als Nachfolge der Eidgenössischen Kriegsnährungskommission.

Création de la «Commission fédérale de l'alimentation, de la législation et du contrôle des denrées alimentaires» du Département fédéral de l'intérieur pour succéder à la Commission fédérale pour l'alimentation de guerre.

Costituzione della «Commissione federale per l'alimentazione, la legislazione e il controllo delle derrate alimentari» del Dipartimento fed. dell'interno, in precedenza Commissione federale per l'alimentazione di guerra.



Gabi Fontana
Presidentessa



SVDE ASDD

Il 1942 è l'anno di nascita di:

Muhammad Ali, Stephen Hawking, Michael Bloomberg, Aretha Franklin, Pascal Couchevin, Barbra Streisand, Gerhard Polt, Paul McCartney, Harrison Ford, Adolf Ogi, Donna Leon, Hans-Rudolf Merz, Martin Scorsese, Jimi Hendrix e... dell'ASDD.

Nel 1942 in Svizzera si segnalano i seguenti avvenimenti:

il 1° gennaio Philipp Etter viene rieletto presidente della Confederazione e il 25 gennaio il popolo svizzero vota contro l'introduzione dell'elezione del consiglio federale da parte del popolo e il suo allargamento da sette a nove membri.

E certo, per noi c'è un'altra data importante nel 1942: il 21 aprile. A quel tempo, nel pieno della seconda guerra mondiale, circa 20 assistenti dietiste si riunirono al Kongresshaus di Zurigo per fondare l'Associazione professionale dei dietisti svizzeri. L'allora direttore della scuola di dietetica di Zurigo, il signor Charles Otth, è stato il presidente fondatore. Scopo e motivazione di questa associazione erano «curare i contatti con i colleghi, favorire lo scambio di esperienze e occupare un posto quali elementi utili al servizio dei malati». Questi obiettivi, assieme ad altri, vengono perseguiti ancora oggi.

Nel 1942 ciò che veniva richiesto a dietiste e dietisti era differente da quel che è richiesto oggi. Allora il razionamento del cibo era

già stato introdotto anche in Svizzera. Oltre a ciò, si era però capito che per certe malattie il rispetto di determinati comportamenti alimentari – diete – poteva contribuire alla guarigione. Uno dei pionieri nel campo delle diete fu sicuramente il Dr. Bircher-Benner, con le consulenti che all'epoca portavano il suo nome: le consulenti Bircher-Benner. Anch'egli è stato un membro fondatore della nostra associazione professionale.

Oggi, a distanza di 75 anni, non c'è più il razionamento del cibo ma è la sovrabbondanza di cibo che alle nostre latitudini dà del filo da torcere alla società, che per certi versi non sa come gestirla. Ne sono derivate le cosiddette malattie della civiltà come l'obesità, il diabete mellito di tipo 2 e le malattie cardiocircolatorie. Anche se mi devo subito correggere, visto che le malattie citate non vengono oggi più chiamate «malattie della civiltà» ma vengono riunite sotto il termine «malattie non trasmissibili» – in inglese NCD per «non-communicable diseases». Il termine comprende anche il cancro e le malattie musculoscheletriche e delle vie respiratorie. Queste patologie hanno in comune il fatto che possono essere prevenute con uno stile di vita sano oppure, se già insorte, possono essere influenzate positivamente nel loro decorso dal uno stile di vita sano. Siamo tutti consapevoli del fatto che un'alimentazione sana che copra i fabbisogni sia par-

te dello stile di vita sano. Ma che cos'è un'alimentazione sana che copre i fabbisogni? Se si chiede al Dottor Google, si trovano un mucchio di risposte diverse poiché quel che oggiabbiamo in sovrabbondanza, oltre al cibo, sono anche le raccomandazioni alimentari di persone che si autodefiniscono esperte in nutrizione. Queste raccomandazioni sono in parte molto contradditorie, creando così un forte disorientamento della popolazione.

Oltre alle NCD, sono in aumento anche le allergie e le intolleranze alimentari e – molto importante – in diversi gruppi di popolazione la malnutrizione, a nostro avviso una problematica sottovalutata dai non specialisti in nutrizione.

Come vedete, ciò che viene richiesto a dietiste e dietisti è di molto cambiato nel corso del tempo. Ne abbiamo tenuto conto adeguandoci! Dal 2005 la nostra formazione di base si colloca unicamente a livello di scuola universitaria professionale, perché oggi è indispensabile una modalità di lavoro scientificamente fondata e orientata alla prassi. I curricoli di studio in nutrizione e dietetica ne tengono certamente conto. Il posizionamento della formazione a livello di scuola universitaria professionale ha definito inoltre la nostra presenza affianco alle altre professioni sanitarie di questo livello nella legge federale sulle professioni sanitarie, approvata l'anno scorso dal Parlamento. Questa legge rafforza il nostro ri-

1950

Gründung
Création
Fondazione ICDA
(International Confederation
of Dietetic Associations)

1955

3. Verbandspräsidentin
3^e présidente de l'association
3^a presidentessa dell'associazione
E. Bachelut

1957

4. Verbandspräsidentin
4^e présidente de l'association
4^a presidentessa dell'associazione
Lotti Risch

conoscimento giuridico che ci distingue in modo determinante da tutti gli autoproclamati esperti in nutrizione, privi di conoscenze fondate.

L'ASDD si è posta come obiettivo di dare visibilità alle dietiste e ai dietisti riconosciuti a norma di legge. Per questo motivo è stato creato il marchio «dietista ASDD» che è protetto dal diritto privato. Il marchio può essere utilizzato esclusivamente dai membri attivi dell'ASDD e dai membri in pensione. Il marchio garantisce che la persona abbia un diploma a livello di scuola universitaria professionale o un diploma, secondo il vecchio diritto, a livello di «scuola specializzata superiore», che sia riconosciuta a livello di legge dall'ordinanza sull'assicurazione malattie OAMal, art. 50^a, che svolga la sua attività professionale in modo scientificamente fondato e orientato su principi etici professionali, che tenga aggiornate le competenze necessarie per l'attività professionale frequentando periodici corsi di formazione continua e che si sia impegnata a rispettare il codice di deontologia dell'associazione e il codice etico. Dal 2016 promuoviamo attivamente questo marchio perché purtroppo oggi, con tutti i «coach e guru» in nutrizione che si pongono sul mercato, per chi cerca consiglio e per i medici, i farmacisti e gli in-

fermieri è difficile trovare le dietiste e i dietisti riconosciuti a norma di legge.

Le dietiste e i dietisti ASDD dispongono delle competenze giuste, necessarie per avere un'influenza positiva sulle future sfide della società e in materia di politica sanitaria. Già oggi le dietiste e i dietisti ASDD si occupano di nuovi modelli di assistenza orientati al futuro e incentrati sulla collaborazione interprofessionale, in cui l'impiego di mezzi di comunicazione digitali è un'ovvia: il termine eHealth fa ormai parte del nostro vocabolario.

Dal 1942 l'associazione professionale gode di una continua crescita. Come già detto, all'assemblea di fondazione erano presenti 20 membri, in occasione del 50° anniversario nel 1992 erano già più di 600 e oggi, a 75 anni dalla fondazione, siamo più di 1100 membri!

Malgrado questo gradito sviluppo, la nostra associazione professionale rientra tra le piccole associazioni. Ciò nonostante dobbiamo affrontare le stesse sfide che affrontano le associazioni delle altre professioni sanitarie. Questo significa che per raggiungere i nostri obiettivi dobbiamo pianificare in modo molto accurato le nostre risorse personali, in termini di tempo e finanze. Come in ogni organizzazione, anche nell'ASDD devono essere fornite alcune presta-

zioni di base affinché l'associazione funzioni. La maggior parte di queste prestazioni di base concernono l'amministrazione dell'associazione e sono attività quotidiane. A questo scopo vengono impiegate circa 3000 ore di lavoro che vengono effettuate dal segretariato generale. In questo modo al Comitato direttivo che lavora a titolo volontario e ai membri impegnati senza retribuzione nelle commissioni e nei gruppi di lavoro restano tempo ed energie per impegnarsi per gli interessi politico-professionali di tutti i membri e per elaborare i punti chiave strategici.

Come vedete, negli ultimi 75 anni è successo moltissimo per quel che riguarda lo sviluppo della nostra associazione e lo sviluppo della nostra professione. Le dietiste e i dietisti ASDD hanno i migliori presupposti in tutti gli aspetti che riguardano nutrizione, dietetica e alimenti.

Guardiamo con positività ai prossimi 25 anni che ci porteranno al 100° anniversario! Siamo coscienti che anche in questo periodo ci saranno molti altri cambiamenti nel sistema sanitario svizzero. L'ASDD e i suoi membri sono pronti ad accogliere questi cambiamenti e a cambiare ed evolversi con essi.

1965

Gründung SGE
(Schweizerische Gesellschaft für Ernährung)
Création de la SSN
(Société Suisse de Nutrition)
Fondazione SSN
(Società Svizzera di Nutrizione)

1975

5. Verbandspräsidentin
5^e présidente de l'association
5^a presidentessa dell'associazione
M. Bühlmann

1976

6. Verbandspräsidentin
6^e présidente de l'association
6^a presidentessa dell'associazione
A. Laurent-Noverraz

Ich liebe meinen Beruf als Ernährungsberater/in, weil ...

J'aime mon profession comme diététicienne parce que ...

Amo il mio lavoro di dietista perché...

... il me permet de rencontrer des personnes, de partager leurs valeurs et de les aider à prendre soin d'eux.

...jeder einzelne Tag
– mit den unterschiedlichsten Menschen – spannend, abwechslungsreich und stets eine neue Herausforderung ist!

... ich meine Leidenschaft professionell ausüben kann nach dem Motto: Create a vision that makes you wanna jump out of bed in the morning.

... C'est varié et humain, et toujours en évolution.

... ich täglich mit Menschen zusammenarbeiten darf. Keiner ist gleich wie der andere und so unterschiedlich sind auch die Essgewohnheiten. Dadurch ergibt sich mir ein vielschichtiges Bild verschiedenster Ernährungsweisen!

... die Zusammenarbeit mit verschiedenen Personen zur Entwicklung der eigenen Persönlichkeit beiträgt und einem so viel Dankbarkeit entgegengebracht wird.

... ich mit so vielen unterschiedlichen Menschen zusammenkomme: zuhöre – wahrnehme – reflektiere – veranlasste – vernetze – befähige – mich immer wieder über Gelingendes im Berufsalltag freue.

... er mir erlaubt, mit verschiedenen Menschen aus unterschiedlichen Gründen über die Wichtigkeit und Möglichkeit ihrer Ernährung zu sprechen und sie im täglichen Leben positiv zu unterstützen.

... er so vielseitig und kreativ ist. Ich kann mich in diversen Gebieten voll ausleben. Der interdisziplinäre Kontakt zu Ärzten, Pflegepersonal, Gastronomie, zu anderen MTT-Therapeuten und nicht zuletzt auch der Kontakt zur Politik sorgen für Wichtigkeit, Qualität und Abwechslung im Berufsalltag.

... kein Tag wie der andere ist, ich täglich durch meine Klienten überrascht, zum Staunen und Nachdenken gebracht werde, täglich etwas Neues lerne und mir das Ganze unglaublich Spass macht.

... Je me sens utile et j'adore la relation de confiance créée avec les patients. Je les coach pour qu'ils adoptent un nouveau style de vie qui leur ressemble et les accompagne en les motivant tout au long de leur changement.

1978

1980

1982

Gründung
Création
Fondazione EFAD
(European Federation of
the Associations of Dietitians)

7. Verbandspräsidentin
7^e présidente de l'association
7^a presidente dell'associazione
Brigitte Schütz-Belz

Wechsel Berufsbezeichnung von Diät-assistent/in zu dipl. Ernährungsberater/in durch das Schweizerische Rote Kreuz.
Changement de dénomination professionnelle en allemand par la Croix-Rouge suisse.
Cambio della denominazione professionale in tedesco tramite la Croce Rossa Svizzera.

Anekdoten aus dem Berufsalltag der Ernährungsberatung

Anecdotes tirées du quotidien professionnel du conseil diététique

Aneddoti dall'attività quotidiana di dietista e dietisti

J'ai demandé à un enfant
«Qu'est ce que cela signifie pour toi
de bien manger?»
Il m'a répondu: «C'est quand
on ne fait pas de tâche à ses habits!»

**Nutella besteht aus Schokolade.
Schokolade wächst an einem Baum und
ist eine Frucht. Somit esse ich 1 Portion Frucht,
wenn ich Nutella esse.**

Lors d'un atelier de la semaine du goût que j'animaïs,
j'ai posé la question suivante aux enfants:
«Qui connaît le métier de diététicien-ne?» Une fille
de 8 ans m'a répondu: «C'est une dame qui s'occupe
d'enlever les poils aux mamans.»

Ich: Verwenden Sie Butter sparsam.
Klient: Sie meinen streichen,
nicht legen, gell!

Parole d'enfant qui confond diététicienne avec esthéticienne: «tu es une diététicienne qui travaille à l'hôpital, alors tu maquilles les morts?»

*Ein Patient schenkte mir beim
Abschluss der Beratung eine Forelle
und meinte freudig, ich hätte doch
immer gesagt, Fisch sei gesund.*

Ein Patient auf
der Akutgeriatrie lehnte
eine Ernährungsberatung
komplett ab.
Er sei früher schliesslich
Militärkoch gewesen und
wisse ganz genau, was
gesund sei.

«Wenn ich mir mal
wieder etwas
wünschen darf in
meinem Leben, dann
wünsche ich mir,
dass ich
wieder in die
Ernährungsberatung
darf!»

*Klientin nach einer erfolgreichen
Gewichtsreduktion von
1 kg in einem Monat: «Sie! Ich habe
schon so viel abgenommen, dass
mir heute Morgen mitten in der
Innenstadt bei minus 10 ° Celsius die
Hose übern Popo gerutscht ist ...»*

Die Aussagen stammen vom Wettbewerb zum Jubiläum 2017.
Les affirmations proviennent du concours organisé à l'occasion du jubilé 2017.
Le testimonianze provengono dal concorso per l'anniversario del 2017.

1983

1984

Wechsel Verbandsname

Changement de nom de l'association

Cambio del nome dell'associazione

SVD/ASD (Schweizerischer Diätpersonalverband / Association Suisse du Personnel diététicien) -> SVED/ASDD (Schweizerischer Verband der Ernährungsberater/-innen und Diätköche/-innen / Association

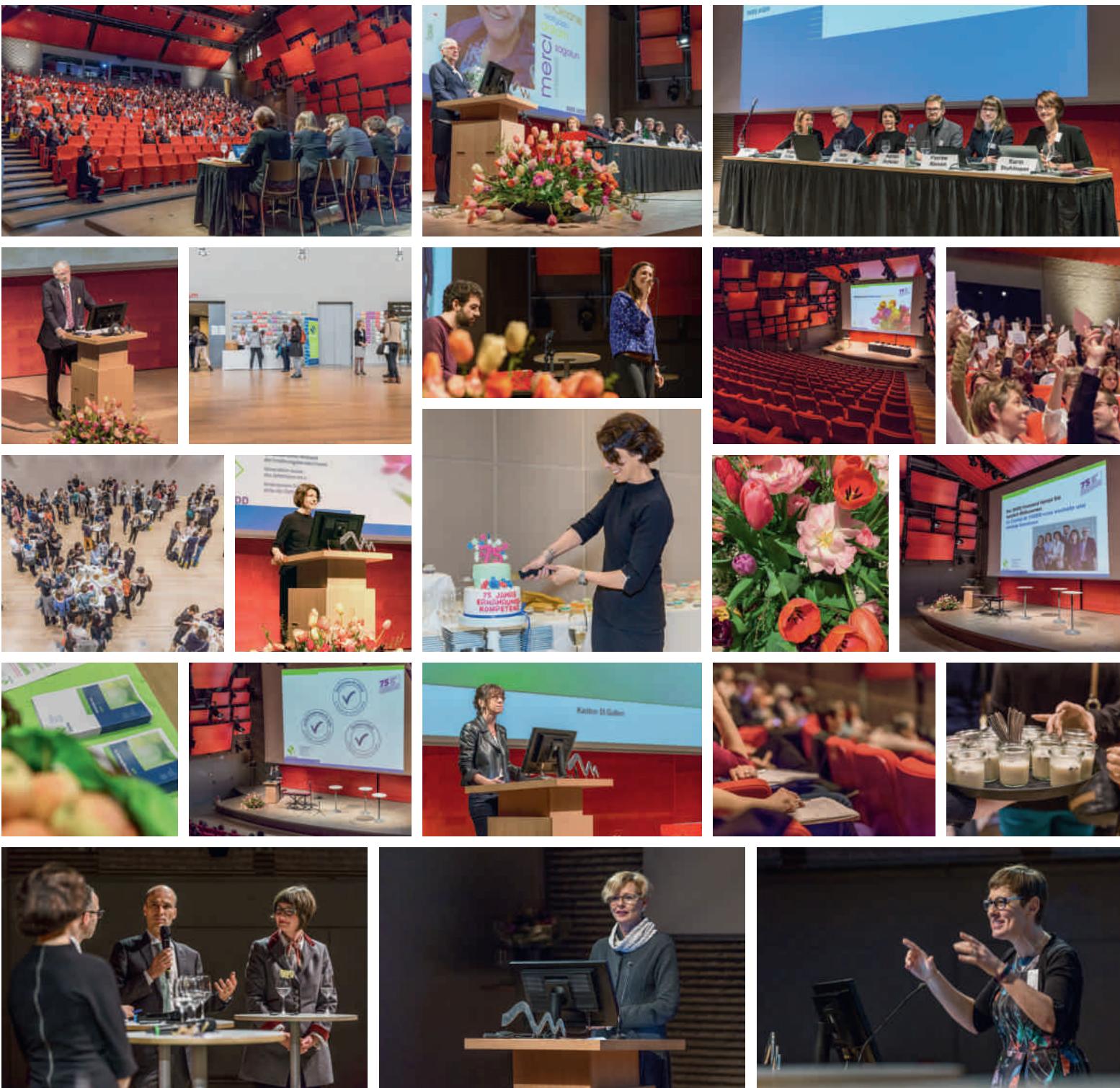
Suisse des Diététiciens/iennes et des
Cuisiniers/ières en Diététique)

8. Verbandspräsidentin
8^e présidente de l'association

8^a presidentessa dell'associazione
Susanne Baumann-Poncet



GENERALVERSAMMLUNG 2017
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2017
ASSEMBLEA GENERALE 2017



1985

Gründung der GESKES (Gesellschaft für Klinische Ernährung der Schweiz)
Création de la SSNC (Société Suisse de Nutrition Clinique)
Fondazione della GESKES/SSNC

1986

9. Verbandspräsidentin
9^e présidente de l'association
9^a presidente dell'associazione
Renate Frey

1988

Der Verband trennt sich von den Diätköchen und -köchinnen.

L'association se sépare des cuisiniers/ères en diététique.

L'associazione si separa dai cuochi e dalle cuoche in dietetica.

75. ordentliche Generalversammlung des SVDE

Die Jubiläums-Generalversammlung fand in feierlichem Rahmen im Zentrum Paul Klee in Bern statt. Höhepunkt war die musikalisch umrahmte Ernennung von Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi zum Ehrenmitglied (Art. S. 17). Die statutarischen Geschäfte gaben zu keinen grossen Diskussionen Anlass und wurden von den 185 anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern allesamt gutgeheissen.

Dr. Karin Stuhlmann, Geschäftsführerin SVDE

Die Präsidentin Gabi Fontana eröffnete die Generalversammlung 2017 mit einem Rückblick auf das Jahr 2016. Die Mitgliederstatistik zeigt einen erfreulichen Zuwachs. Nachdem mehrere Jahre lang die Mitgliederzahl mehr oder weniger stabil auf einer Höhe von ca. 1000 Mitgliedern stagnierte, konnte in den letzten beiden Jahren ein Zuwachs auf gut 1150 Mitglieder festgestellt werden.

Als berufspolitischer Höhepunkt nannte der Vizepräsident Adrian Rufener das im Herbst vom Parlament verabschiedete

Gesundheitsberufegesetz (GesBG). In diesem Zusammenhang betont er die Wichtigkeit, dass möglichst viele Ernährungsberater/innen mit HF-Titel noch den Nachträglichen Titelerwerb (NTE) des Fachhochschultitels machen.

Die Rechnung 2016 schliesst mit einem Überschuss von CHF 6830.12. Das budgetierte Ergebnis von CHF 3710.– wurde fast punktgenau erreicht. Das Verbandsvermögen beträgt rund CHF 150 000.–. Normalerweise wird bei Verbänden eine Kapitalreserve von etwa einem halben bis einem

ganzen Jahresumsatz empfohlen. Dies wären beim SVDE zirka CHF 350 000.– bis CHF 700 000.–. Der Vorstand wird in den nächsten Jahren Vorschläge zur Anhebung machen. Die Rechnung, die Bilanz und der Revisionsbericht 2016 werden von der Versammlung einstimmig ohne Enthaltung angenommen; die Décharge wird dem Vorstand erteilt.

Nach diesem Rückblick auf das Jahr 2016 stellte der Vorstand die Arbeitsschwerpunkte und das Budget 2017 vor:

Die feierliche 75-Jahre-Generalversammlung wird nicht der letzte festliche Akt im Jubiläumsjahr bleiben. Ein weiterer Höhepunkt ist am 13. Oktober 2017 vorgesehen. Dann findet für SVDE-Mitglieder ein Tagessworkshop zum Thema Berufsidentität statt.

Florine Riesen, die das Ressort Arbeitsstandards leitet, informiert, dass die Auseinan-

Wir gratulieren dem SVDE

Vielen Dank für die langjährige, gute Zusammenarbeit

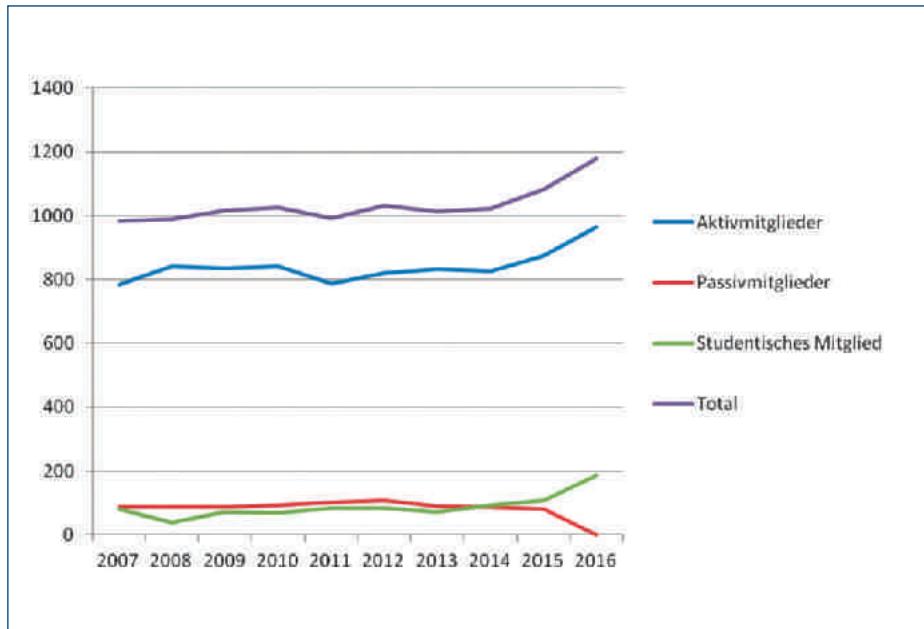


**free
from**

Für Genuss
und Wohlbefinden.

coop

Für mich und dich.



Mitgliederstatistik des SVDE per 31.12.2016

dersetzung mit der Digitalisierung im Gesundheitswesen auch 2017 ein zentrales Anliegen ist. Sie betont, dass für die Mitglieder als erster Schritt die Einrichtung eines sicheren E-Mail-Transfers wichtig sei. Dazu bietet der SVDE kostengünstige HIN-DIETS-E-Mail-Adressen für seine Mitglieder an. Mehr Informationen dazu finden sich auf der SVDE-Website.

Brigitte Christen-Hess, die für die Wissensaustauschplattform NutriPoint verantwortlich ist, berichtet, dass auch 2017 verschiedene Fachgruppen des SVDE daran sind, ihre Empfehlungen auf NutriPoint zur Verfügung zu stellen. Zudem konnte erneut von eatright ein kostengünstiger eNCPT-Zugang für die SVDE-Mitglieder erworben werden. Dieser ist ebenfalls über NutriPoint zugänglich.

Anne Blancheteau, Verantwortliche für die Fortbildung, erläutert, dass zwei ehrenamtliche Arbeitsgruppen zur Organisation von SVDE-Fortbildungen verantwortlich sind – eine für die Romandie und eine für die Deutschschweiz. Die Arbeitsgruppe der Romandie ist sehr aktiv, diejenige der Deutschschweiz sei leider momentan nur mit einem Mitglied bestückt und kann deshalb kein volles Fortbildungsprogramm anbieten. Mitglieder, die an einer Mitarbeit interessiert sind, können sich gerne unverbindlich bei ihr melden.

Zum Schluss übernimmt Gabi Fontana wieder das Wort und berichtet vom Tarifprojekt. 2017 stehen die Auswertungen der Erhebungen, die 2016 gemacht worden sind, an. Zudem ist in Zusammenarbeit mit der BFH eine Berufsstatistik geplant.

Für das Jahr 2017 schlägt der Vorstand ein Defizit von CHF 9300.– vor. Das Budget und die Aktivitäten werden einstimmig mit einer Enthaltung genehmigt.

Die T&R AG wurde als Revisionsstelle für die Dauer von einem Jahr gewählt. Gabi Fontana wurde für vier weitere Jahre als Präsidentin des SVDE wiedergewählt, ebenso Barbara Richli, Adrian Rufener und Brigitte Christen-Hess als Vorstandsmitglieder.

Unter Varia verwies Gabi Fontana auf bevorstehende wichtige Daten und bat die Mitglieder, diese sich bereits heute zu reservieren:

- Nutrition 2017: 29. Juni bis 1. Juli 2017 in Zürich
- SVDE-Generalversammlung 2018: 17. März 2018 in Biel
- Im Rahmen der NutriDays (16. und 17. März 2018)
- Nutrition 2018: 21. bis 23. Juni 2018 in Kassel/D

Das Protokoll der Generalversammlung findet sich im geschützten Mitgliederbereich auf der SVDE-Website.

1988

Neuer Verbandsname
Nouveau nom de l'association
Nuovo nome dell'associazione
SVERB/ASDD (Schweizerischer Verband diplomierter ErnährungsberaterInnen, Association Suisse des Diététiciens/iennes diplômé-e-s, Associazione Svizzera Dietiste-i diplomate-i)

1989

10. Verbandspräsidentin
10^e présidente de l'association
10^a presidente dell'associazione
Brigitte Schmocker Müly

1991

Gründung
Création
Fondazione SVBG / FSAS
Schweizerischer Verband der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen / Fédération Suisse des Associations professionnelles du domaine de la Santé

Laudatio der Präsidentin zur Ernennung von Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi zum Ehrenmitglied

«Wir als Vorstand beantragen, Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi zum Ehrenmitglied des SVDE zu ernennen. Besonders freue ich mich darüber, dass wir mit dir Christine ein langjähriges ausserordentliches Mitglied des SVDE als Ehrenmitglied aufnehmen dürfen.

Ich denke, dass der Grossteil unserer Berufsgruppe dich – Christine – über die Biochemie kennengelernt hat, entweder durch die eigene Ausbildung in Bern oder durch einen der vielen Biochemie-Kurse, welche du für den SVDE gehalten hast. Du hast die Fähigkeit, dein enormes Fachwissen der komplexen biochemischen Vorgänge praxisnah zu vermitteln.

Dein Einsatz für die Profession der Ernährungsberatung geht jedoch weit über das Thema Biochemie hinaus. Dein Engagement war auch für den SVDE von grosser Bedeutung: So hast du als Mitglied der Bildungskommission und als Präsidentin der Berufskonferenz unseren Berufsverband immer miteinbezogen.

Ein Meilenstein in der Entwicklung unseres Berufes war die Überführung der Höheren Fachschule auf Fachhochschulniveau. Ab 2005 hast du die ganze Entwicklung des FH-Curriculums der BFH organisiert und begleitet. In diesem Sinne warst du eine Wegbereiterin und hast mit deinem unermüdlichen Einsatz für die Grundausbildung der Ernährungsberatung massgeblich dazu beigetragen, dass der Bachelor-Studiengang in Ernährung und Diätetik in der heutigen Form existiert.

Die bisherigen Ehrenmitglieder des SVDE:



Christine Römer-Lüthi



Lotti Risch



Gabriele Sander Markulin



Catherine Trabichet



Catherine Held



Beatrice Conrad

SVDE ASDD

- Lotti Risch, Präsidentin des SVDE von 1957 bis 1975. Sie verstarb 2009 im Alter von 98 Jahren.
- Gabriele Sander Markulin, ehemaliges Vorstandsmitglied, langjähriges Mitglied des SVDE.
- Catherine Trabichet, ehemalige Studiengangsleiterin von Genf.
- Catherine Held, langjähriges, sehr engagiertes Mitglied des SVDE.
- Beatrice Conrad, langjährige Präsidentin des SVDE, die letztes Jahr als Ehrenmitglied aufgenommen worden ist.

Für all deine Verdienste für unseren Beruf und für die jahrelange sehr geschätzte Zusammenarbeit danke ich dir im Namen des SVDE herzlich und bitte nun alle Anwesenden um deine Ernennung als Ehrenmitglied per Akklamation.»

Die Versammlung ernennt Christine Römer-Lüthi per Standing Ovation und Akklamation zum Ehrenmitglied und dankt

herzlich für ihr grosses und unermüdliches Engagement für den Berufsstand. Christine Römer-Lüthi bedankt sich für die Wahl. Sie wünscht dem Verband noch viele Jahre erfolgreiches Wirken und motiviert die Mitglieder, sich einzusetzen.

1993

Geschäftsstelle
Secrétariat
Secretariato
Walker Management AG

1994

11. Verbandspräsidentin
11^e présidente de l'association
11^a presidentessa dell'associazione
Regina Michel

Gründung der «Eidgenössischen Ernährungskommission» als Nachfolge der «Eidgenössischen Kommission für Volksernährung, Lebensmittelgesetzgebung und Lebensmittelkontrolle».

75^e assemblée générale ordinaire de l'ASDD

L'assemblée générale du jubilé s'est tenue dans un cadre festif au centre Paul Klee à Berne. La nomination de Christine Römer-Lüthi, Dr ès sc., membre d'honneur de l'ASDD a incontestablement constitué un temps fort (art. S. 20). Les points statutaires n'ont pas donné matière à discussion et ont tous été approuvés par les 185 membres ayant le droit de vote présents.

Dr. Karin Stuhlmann, directrice de l'ASDD

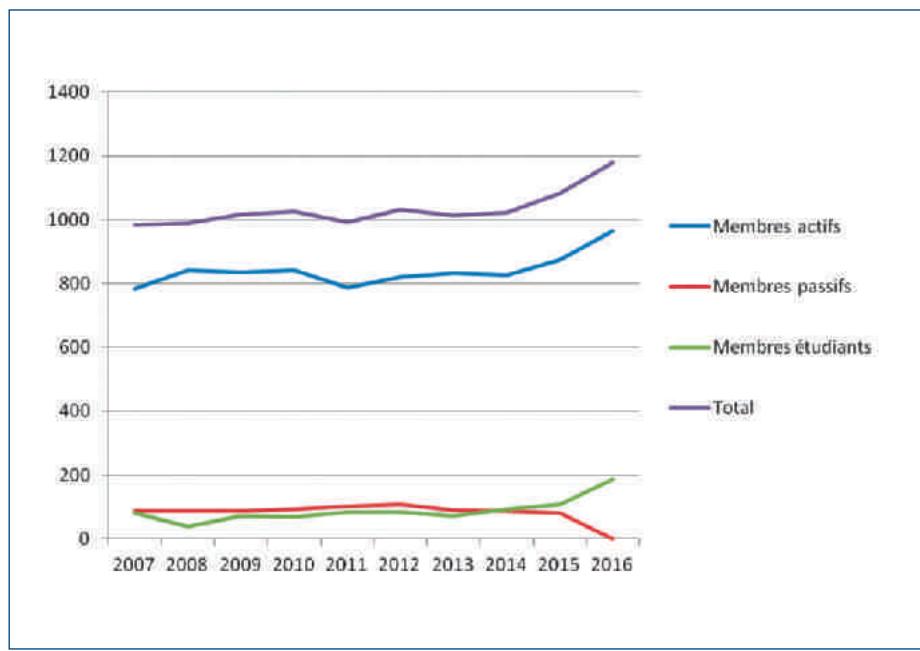
La présidente, Gabi Fontana, a ouvert l'assemblée générale 2017 en faisant une petite rétrospective de 2016. La statistique de l'effectif de membres révèle une croissance réjouissante. Alors que l'effectif des membres était resté plus au moins stable, à environ un millier de membres, pendant plusieurs années, une augmentation pour

atteindre le cap des 1150 membres a pu être constatée au cours de ces deux dernières années.

Sur le plan de la politique professionnelle, Adrian Rufener, le vice-président, a indiqué que le temps fort avait été l'adoption par le Parlement de la loi sur les professions de la santé (LPSan). Dans ce contexte, il a souli-

gné l'importance que le plus grand nombre possible de diététiciennes disposant du titre ES fassent les démarches pour l'obtention a posteriori du titre de haute école spécialisée (OPT).

L'exercice comptable annuel 2016 a été clôturé avec un excédent de CHF 6830.12. Le résultat budgétisé de CHF 3710.– a pratiquement pu être atteint à la virgule près. La fortune de l'association atteint près de CHF 150 000.–. Une réserve de capital représentant entre la moitié et la totalité du chiffre d'affaires annuel est normalement recommandée pour les associations. Pour l'ASDD, cela correspondrait à une somme variant entre CHF 350 000.– et CHF 700 000.–. Au cours de ces prochaines années, le comité fera des propositions en vue de son relèvement. Les comptes annuels, le bilan et le rapport de révision 2016 ont été approuvés à l'unanimité et sans abstention par l'assemblée, qui a donné décharge au comité. Après cette rétrospective de 2016, le comité a présenté les priorités et le budget 2017: l'assemblée générale festive ne sera pas la dernière manifestation organisée pour célébrer cette année de jubilé. Un autre temps fort est prévu pour le 13 octobre 2017. Un atelier d'une journée sur le thème de l'identité professionnelle sera par ailleurs organisé pour les membres de l'ASDD. Florine Riesen, qui dirige la section Standards de travail, a informé que l'examen de la place du numérique dans le système de santé ferait encore partie des préoccupations essentielles de 2017. Elle a insisté sur le fait que l'installation d'un système d'envoi sécurisé des e-mails constituait un pre-



Statistique de l'effectif de membres de l'ASDD au 31.12.2016

1994

Création de la «Commission fédérale de l'alimentation» qui succède à la «Commission fédérale pour l'alimentation publique, la législation et le contrôle alimentaires».

Fondazione della «Commissione federale dell'alimentazione istituita come successore della «Commissione federale per l'alimentazione della popolazione, la legislazione in materia alimentare e il controllo delle derrate alimentari».

1996

In Krafttretung des neuen Krankenversicherungsgesetzes und somit Anerkennung der ERB in der Obligatorischen Krankenpflegeversicherung.
 Entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie et reconnaissance des prestations des diététicien-e-s à la charge de l'assurance obligatoire des soins.

mier pas important pour les membres. A cet effet, l'ASDD propose à ses membres des adresses électroniques HIN-DIETS avantageuses. De plus amples informations sur le sujet sont communiquées sur le site Internet de l'ASDD.

Brigitte Christen-Hess, qui est responsable de la plateforme d'échange des connaissances NutriPoint, a relaté qu'en 2017 encore, différents groupes spécialisés de l'ASDD étaient en train de mettre leurs recommandations à disposition sur NutriPoint. De plus, un accès avantageux à la terminologie PSN en ligne pour les membres de l'ASDD a été acheté à eatright. A noter que cette terminologie est également accessible par NutriPoint.

Anne Blancheteau, responsable de la formation continue, a expliqué qu'il y avait deux groupes de travail bénévoles pour l'organisation des formations continues ASDD, l'un en Suisse romande, et l'autre en Suisse alémanique. Elle a précisé que groupe de travail romand était très actif,

mais que celui de la Suisse alémanique ne comptait malheureusement qu'un seul membre en ce moment, c'est pourquoi il ne pouvait pas proposer de programme de formation continue complet. Elle a précisé que les membres intéressé-e-s par une coopération pouvaient volontiers se renseigner auprès d'elle, sans aucun engagement.

Pour finir, Gabi Fontana a repris la parole pour évoquer le projet tarifaire. En 2017, les résultats des enquêtes réalisées en 2016 seront en principe disponibles. Il est par ailleurs prévu de réaliser des statistiques professionnelles, en collaboration avec la HESB.

Le comité a proposé d'inscrire un déficit de CHF 9300.– pour 2017. Le budget et les activités ont été approuvés à l'unanimité, avec une abstention.

La société T&R AG a été élue pour un an en tant qu'organe de révision. Gabi Fontana a été réélue pour quatre ans à la présidence de l'ASDD, tandis que Barbara Richli, Adrian

Rufener et Brigitte Christen-Hess l'ont été en tant que membres du comité.

Dans les divers, Gabi Fontana a attiré l'attention sur les prochaines dates importantes et demandé aux membres de les réserver d'ores et déjà:

- Nutrition 2017: du 29 juin au 1^{er} juillet 2017 à Zurich
- Assemblée générale de l'ASDD 2018: 17 mars 2018 à Biel/Bienne
- Dans le cadre des NutriDays (16 et 17 mars 2018)
- Nutrition 2018: du 21 au 23 juin 2018 à Kassel/D

Le procès-verbal de l'assemblée générale est disponible dans la zone réservée aux membres du site web de l'ASDD.

Félicitations à l'ASDD!

Merci beaucoup pour toutes ces années de fructueuse collaboration!



**free
from**

Pour allier plaisir
et bien-être.

coop

Pour moi et pour toi.

Discours d'éloge de la présidente pour la nomination de membre d'honneur de Christine Römer-Lüthi, Dr ès sc.

«En tant que membres du comité, nous proposons de nommer Christine Römer-Lüthi, Dr ès sc., membre d'honneur de l'ASDD. Je me réjouis tout particulièrement de pouvoir t'accueillir, Christine, en tant que membre d'honneur, toi qui as si longtemps été membre extraordinaire de l'ASDD.

Je pense que la majorité des membres de notre groupe professionnel a étudié la biochimie soit lors de sa formation à Berne, soit dans le cadre de l'un des nombreux cours de biochimie que tu as dispensé pour l'ASDD. Tu as la capacité de transmettre d'une manière pratique tes nombreuses connaissances spécialisées sur les procédés biochimiques complexes.

Et ton engagement pour la profession de diététicienne va bien au-delà du thème de la biochimie. Ta mobilisation a également revêtu une grande importance pour l'ASDD: en tant que membre de la commission Formation et que présidente de la Conférence professionnelle, tu as toujours impliqué notre association professionnelle.

Le rattachement de la formation initiale du niveau école supérieure à celui haute école spécialisée a marqué un jalon dans le développement de notre profession. A partir de 2005, tu as organisé et élaboré tout le développement du cursus HES de la HESB. Dans ce sens, tu as été une pionnière et grâce à ton inlassable engagement pour la formation initiale des diététiciennes, tu as contribué dans une mesure détermi-

Les membres d'honneur de l'ASDD:



Christine Römer-Lüthi



Lotti Risch



Gabriele Sander Markulin



Catherine Trabichet



Catherine Held



Beatrice Conrad

SVDE ASDD

- Lotti Risch, présidente de l'ASDD de 1957 à 1975.
Elle est décédée en 2009 à l'âge de 98 ans.
- Gabriele Sander Markulin, ancienne membre du comité et membre de longue date de l'ASDD.
- Catherine Trabichet, ancienne responsable de la filière de Genève.
- Catherine Held, membre très engagée de l'ASDD durant de nombreuses années.
- Beatrice Conrad, présidente de l'ASDD pendant de nombreuses années,
qui a acquis la qualité de membre d'honneur l'année passée.

nante, à ce que la filière de bachelor en nutrition et diététique existe sous sa forme actuelle.

Pour tout le travail que tu as accompli pour notre profession, ainsi que pour ta longue collaboration très appréciée, je te remercie sincèrement, au nom de l'ASDD, et je demande à toutes les personnes présentes de te nommer membre d'honneur par acclamation.»

L'assemblée nomme Christine Römer-Lüthi membre d'honneur par une standing ovation, sous les acclamations. Elle la remercie vivement de son engagement sans faille pour la profession. Christine Römer-Lüthi remercie à son tour l'assemblée pour cette nomination. Elle souhaite encore de nombreuses années d'action efficace à l'association et encourage chaleureusement les membres à s'engager.

1996

Entrata in vigore della nuova legge sull'assicurazione malattia e quindi riconoscimento delle dietiste/dei dietisti nell'ambito dell'AOS.

12. Verbandspräsidentin
12^e présidente de l'association
12^a presidentessa dell'associazione
Sandra Voland Oliveira

1997

Abschluss der Tarifverträge

Conclusion des conventions tarifaires

Stipulazione dei contratti tariffari

75^a assemblea generale ordinaria dell'ASDD

L'assemblea generale del 75° anniversario si è tenuta nella cornice festosa del Centro Paul Klee di Berna. Il punto culminante dell'assemblea è stato la nomina a membro onorario della Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi, con accompagnamento musicale (articolo a p. 23). Le trattande statutarie non hanno dato adito a grandi discussioni e sono state tutte accettate dai 185 membri presenti con diritto di voto.

Dr. Karin Stuhlmann, direttrice ASDD

La presidentessa Gabi Fontana ha aperto l'assemblea generale 2017 con una retrospettiva del 2016. La statistica del numero di membri mostra una gradita crescita. Dopo che per molti anni il numero di membri è stato più o meno stabilmente fermo su circa 1000 membri, negli ultimi due anni si è potuta osservare un incremento a ben 1150 membri.

Quale punto culminante politico-professionale il vicepresidente Adrian Rufener ha citato la legge federale sulle professioni

sanitarie (LPSan) approvata in autunno dal Parlamento. In questo contesto ha ribadito quanto sia importante che il maggior numero possibile di dietiste e dietisti con un titolo SSS richiedano l'ottenimento retroattivo del titolo (ORT) di scuola universitaria professionale.

I conti del 2016 chiudono con un'eccedenza di CHF 6830.12 Il ricavato messo a budget di CHF 3710.– è stato raggiunto quasi al centesimo. Il capitale dell'associazione ammonta a circa CHF 150 000.–. Normal-

mente alle associazioni viene consigliato di avere una riserva di capitale pari a circa il 50–100 % del fatturato annuale. Nel caso dell'ASDD si tratterebbe di una cifra da circa CHF 350 000.– a CHF 700 000.–. Nei prossimi anni il Comitato direttivo farà delle proposte per aumentare la riserva. I conti, il bilancio e il rapporto dei revisori dei conti 2016 vengono accettati dall'assemblea all'unanimità e senza astensioni, dando discarico al Comitato direttivo.

Dopo questa retrospettiva del 2016, il Comitato direttivo ha presentato i punti chiave dell'attività da svolgere e il budget per il 2017.

L'assemblea generale del settantacinquesimo non sarà l'ultimo evento festoso in occasione dell'anniversario. Un altro evento eccezionale è previsto per il 13 ottobre 2017, quando per i membri dell'ASDD si

Ringraziamo di cuore l'ASDD

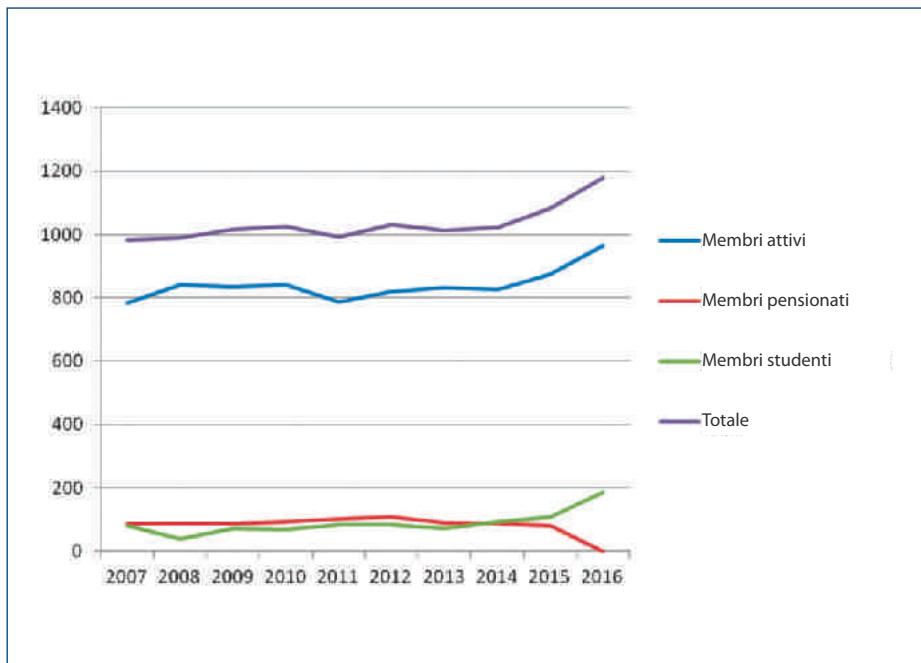
Grazie per l'ottima collaborazione di lunga data

A photograph of a chocolate cake decorated with raspberries and chocolate shavings, with two lit sparklers on top. Next to it is a carton of Coop free from milk. In the background, there's a bowl of raspberries and a whisk. The scene is set on a rustic wooden surface.

free from

Per benessere,
ma di gusto.

coop
Per me e per te.



Statistica del numero di membri dell'ASDD al 31 dicembre 2016.

terrà un workshop di una giornata sul tema dell'identità professionale. Florine Riesen, che presiede la sezione standard di lavoro, informa che il confronto con la digitalizzazione nel settore sanitario continuerà a essere un tema centrale anche nel 2017. Sottolinea il fatto che per i membri il primo passo necessario sia l'allestimento di una connessione e-mail sicura. A questo scopo l'ASDD offre ai propri membri indirizzi e-mail HIN-DIETS a prezzi convenienti. Maggiori informazioni si trovano sul sito dell'ASDD.

Brigitte Christen-Hess, responsabile della piattaforma di scambio di nozioni NutriPoint, riferisce che anche nel 2017 diversi gruppi di specialisti dell'ASDD stanno mettendo a disposizione su NutriPoint le loro

raccomandazioni. Inoltre è stato possibile ottenere nuovamente da eatright un accesso conveniente a eNCPT per i membri ASDD. L'accesso è possibile anche tramite NutriPoint.

Anne Blancheteau, responsabile della formazione continua, spiega che due gruppi di lavoro a titolo volontario sono responsabili dell'organizzazione dei corsi di formazione continua dell'ASDD: uno per la Romandia e uno per la Svizzera tedesca. Il gruppo di lavoro della Romandia è molto attivo mentre quello della Svizzera tedesca è purtroppo momentaneamente composto da un solo membro e non può dunque presentare un programma completo di formazione continua. I membri che dovessero essere interessati a

collaborare al gruppo di lavoro sono invitati ad annunciarsi senza impegno presso di lei.

Per finire Gabi Fontana riprende la parola e riferisce del progetto tariffe. Nel 2017 saranno pronte le analisi delle indagini effettuate nel 2016. Inoltre è prevista una statistica professionale in collaborazione con la BFH.

Per il 2017 il Comitato direttivo propone un deficit di CHF 9300.– Il budget e le attività sono accettate all'unanimità, con un'astensione.

La T&R AG è stata eletta come organo di revisione per la durata di un anno. Gabi Fontana è stata rieletta presidentessa dell'ASDD per i prossimi quattro anni, sono stati rieletti anche Barbara Richli, Adrian Rufener e Brigitte Christen-Hess come membri del Comitato direttivo.

Al punto Varie, Gabi Fontana ha indicato le prossime date importanti, invitando i membri a prenotarsi sin da ora:

- Nutrition 2017: dal 29 giugno al 1° luglio 2017 a Zurigo
- Assemblea generale dell'ASDD 2018: 17 marzo 2018 a Bienna
- Nell'ambito dei NutriDays (16 e 17 marzo 2018)
- Nutrition 2018: dal 21 al 23 giugno 2018 a Kassel in Germania

Il protocollo dell'assemblea generale si trova nella sezione protetta riservata ai membri del sito dell'ASDD.

2000

Kündigung der Tarifverträge durch santésuisse

Résiliation des conventions tarifaires par santésuisse

Disdetta dei contratti tariffari tramite santésuisse

2001

Abschluss der neuen Tarifverträge

Conclusion des nouvelles conventions tarifaires

Stipulazione dei nuovi contratti tariffari

13. Verbandspräsidentin
13^e présidente de l'association
13^a presidente dell'associazione
 Beatrice Conrad Frey

Encomio della presidentessa per la nomina a membro onorario della Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi

«Noi del Comitato direttivo proponiamo la nomina della Dr. phil. nat. Christine Römer-Lüthi a membro onorario dell'ASDD. Sono molto felice, Christine, di poter nominare con te, quale membro onorario, un eccezionale membro di vecchia data dell'ASDD. Credo proprio che la maggior parte della nostra categoria professionale, Christine, ti abbia conosciuta grazie alla biochimica durante la formazione di base a Berna oppure frequentando uno dei molti corsi di biochimica che hai tenuto per l'ASDD. Hai la capacità di trasmettere in modo orientato alla prassi la tua enorme conoscenza dei complessi processi biochimici.

Il tuo lavoro per la professione di dietista va però ben oltre il campo della biochimica. Il tuo impegno è stato di grande importanza anche per l'ASDD: in qualità di membro della Commissione della formazione e di presidentessa della Conferenza professionale hai sempre fatto in modo di coinvolgere la nostra associazione professionale.

Una pietra miliare dello sviluppo della nostra professione è stato il passaggio della scuola specializzata superiore al livello di scuola universitaria professionale. A partire dal 2005 hai organizzato e seguito tutto lo sviluppo del curricolo SUP della BFH. Sei quindi stata una pioniera e con il tuo instancabile impegno per la formazione di base delle dietiste e dei dietisti hai contribuito in modo decisivo all'esistenza nella forma attuale del corso di studi Bachelor in nutrizione e dietetica.

Gli attuali membri onorari dell'ASDD:



Christine Römer-Lüthi



Lotti Risch



Gabriele Sander Markulin



Catherine Trabichet



Catherine Held



Beatrice Conrad

SVDE ASDD

- Lotti Risch, presidentessa dell'ASDD dal 1957 al 1975, deceduta nel 2009 all'età di 98 anni.
- Gabriele Sander Markulin, già membro del Comitato direttivo, membro di vecchia data dell'ASDD.
- Catherine Trabichet, già direttrice del corso di studi di Ginevra.
- Catherine Held, membro dell'ASDD di vecchia data e di grande impegno.
- Beatrice Conrad, presidentessa per molti anni dell'ASDD, nominata membro onorario l'anno scorso.

Ti ringrazio di cuore a nome dell'ASDD per tutto quello che hai fatto per la nostra professione e per la pluriennale e molto apprezzata collaborazione. Invito quindi ora tutti i presenti a nominarti per acclamazione membro onorario.»

L'assemblea per acclamazione e con una standing ovation nomina Christine Römer-Lüthi membro onorario e la ringrazia per il

suo grande e instancabile impegno per la categoria professionale. Christine Römer-Lüthi ringrazia per la nomina. Augura all'associazione molti altri anni di attività di successo e motiva i membri a impegnarsi.

2002

Änderung der Verbandskürzel von SVERB in SVDE anlässlich der 60. GV
Le changement de sigle en allemand, qui passe de SVERB à SVDE, est décidé à l'occasion de la 60^e AG (sans changement en français puisque le sigle était déjà ASDD)

Cambio della sigla dell'associazione da SVERB a SVDE (ASDD) in occasione della 60^a assemblea generale

Oktobre: 1. Durchführung des FH-Studiengangs in Ernährung und Diätetik in Genf
Octobre: 1^e volée de la filière HES Nutrition et diététique à Genève
Ottobre: 1° corso di studio SUP in nutrizione e dietetica a Ginevra

Fortimel Compact Protein

Weniger Volumen. Mehr Protein.¹

Moins de volume. Plus de Protéines.¹



50 % mehr Eiweiss¹ im Vergleich zu herkömmlicher Standard-Trinknahrung.



Nur 125 ml statt sonst üblicher 200 ml Portionen und somit leichter auszutrinken.

50 % de protéines¹ en plus en comparaison avec une alimentation buvable standard conventionnelle.

Seulement 125 ml au lieu des portions usuelles de 200 ml et ainsi plus faciles à boire.

2,4
kcal/ml

Hohe Energie- und Nährstoffdichte für eine gesteigerte Energie- und Nährstoffaufnahme.



Fortimel Compact Protein wird von der **Krankenkasse rückerstattet** (medizinische Indikationen gemäss GESKES).

Haute densité énergétique pour une energie et une absorption des nutriments augmentées.

Fortimel Compact Protein est remboursé par les caisses-maladie (Indications médicales selon la SSNC).



Empfohlene Tagesmenge:
2x125 ml Fortimel Compact Protein
36 g Protein* + 600 kcal Energie*
In 5 Geschmacksvarianten erhältlich.

Quantité journalière recommandée:
2x125 ml de Fortimel Compact Protein
36 g de Protéines* + 600 kcal d'énergie*
Disponible en 5 variantes de goûts.

1 Im Vergleich zu einer Standard-Trinknahrung mit 1,5 kcal/ml und 6 g Eiweiss/100 ml.
En comparaison avec une alimentation buvable standard avec 1,5 kcal/ml et 6 g de protéines/100 ml.

* 2x125 ml Fortimel Compact Protein
2x125 ml de Fortimel Compact Protein

Fortimel Compact Protein ist ein Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (Bilanzierte Diät). Zum Diätmanagement von Patienten mit fehlender oder eingeschränkter Fähigkeit zur ausreichenden normalen Ernährung bzw. mit krankheitsbedingter Mangelernährung. Fortimel Compact Protein est un aliment destiné à des fins médicales particulières (diète équilibrée). Pour la gestion de la diète des patients dans l'incapacité ou avec une capacité limitée de s'alimenter normalement en suffisance, respectivement avec une carence alimentaire liée à une maladie.

Die neu geschaffene Rubrik «Mitglieder im Fokus» bietet Ernährungsberater/innen SVDE eine Plattform, um Einblicke in den beruflichen Werdegang und Berufsalltag zu geben sowie persönliche Ansichten und Einschätzungen zu unserer Profession mit Berufskolleginnen und -kollegen zu teilen.

Fragen an: Beatrice Schilling

BSc, Ernährungsberaterin SVDE

Eigene Praxis in Baden AG mit Schwerpunkt Verdauungserkrankungen. Mitglied der SVDE-Fachgruppen «Gastroenterologie Deutschschweiz» sowie «Zöliakie».



Was war entscheidend für die Berufswahl zur Ernährungsberaterin?

Ich habe in meiner Jugend sehr intensiv Orientierungslauf gemacht und habe begonnen, mich für den Zusammenhang zwischen Ernährung und Sport zu interessieren. Da ich einen Beruf «mit Menschen» wollte und Bio und Chemie meine Lieb-

lingsfächer waren, lag die Berufswahl zur Ernährungsberaterin nahe. Außerdem interessierten mich schon damals die Themen Konsum, Landwirtschaft und Ökologie.

Wie sah deine Berufstätigkeit in den ersten Jahren nach der Ausbildung aus?
Ich hatte das Glück, am Ort meines letzten Praktikums bleiben zu können. Das Kantonsspital Basel war schon damals (1992) ein fortschrittliches Spital punkto Ernährung. Meine Vorgesetzte Catherine Held gab auch uns jungen Berufskolleginnen und -kollegen viel Vertrauen und Entfaltungsmöglichkeiten. Die wertschätzende und konstruktive Zusammenarbeit mit dem Ernährungsarzt Prof. Ulrich Keller war in jener Zeit einzigartig. Die Themen Gastroenterologie und Viszeralchirurgie wurden schnell zu meinen Schwerpunkten und Lieblingsgebieten.

Was war deine Motivation, die Weiterbildung zur Erwachsenenbildnerin zu wählen?

Da ich die Gastroenterologie-Ernährungstherapie in der HF-Ausbildung der Ernährungsberater/innen unterrichtete, wollte ich mich punkto Methodik und Didaktik vertiefen. Dank der Weiterbildung zur Erwachsenenbildnerin SVEB 2 (inkl. Ausbilderin mit eidg. Fachausweis) lernte ich neue Unterrichtsmethoden kennen und diese gezielt einzusetzen.

Welche Schwierigkeiten waren mit der Ausbildung und Stellensuche verbunden? Was hat dir am meisten geholfen, diese erfolgreich zu meistern?

Ich hatte oft das Glück, auf tolle Vorbilder und überdurchschnittlich engagierte Vorgesetzte zu treffen. Dass ich heute Ernährungsberaterin bin, hat direkt mit einigen Berufskolleginnen zu tun, welche mich in kritischen Phasen unterstützt haben. Am Anfang der Ausbildung hatte ich eine Überdosis Theorie/Schule und grosse Zweifel an meiner Berufswahl. Paula Stöckli und Caroline Schönenberger haben mir im ersten Praktikum in der Höhenklinik Wald gezeigt, dass mein Wunschbild

2003

Die AND (Academy of Nutrition and Dietetics) entwickelt die IDNT (International Dietetics and Nutrition Terminology); eine gemeinsame internationale Terminologie in der Ernährung und Diätetik.

L'AND (Academy of Nutrition and Dietetics) développe la TIDN, une terminologie internationale commune de diététique et de nutrition.

L'AND (Academy of Nutrition and Dietetics) crea la nomenclatura IDNT (International Dietetics and Nutrition Terminology, un lessico internazionale standardizzato di termini nutrizionali e dietetici).

unseres Berufes an gewissen Orten Realität ist. Das war für mich entscheidend fürs Durchziehen der Ausbildung und meine spätere Berufslaufbahn.

Auch Susanne Nicca, meiner Vorgesetzten im USZ, bin ich sehr dankbar. Sie hat mutig und gegen einige Widerstände durchgesetzt, dass ich, im 6. Monat schwanger, meine Traumstelle im USZ antreten durfte.

Wie sieht heute ein normaler Arbeitstag von dir aus?

Seit bald 10 Jahren habe ich eine eigene Praxis in Baden. Ich berate ca. 25 Personen pro Woche mit den Schwerpunkten Reizdarmsyndrom, Intoleranzen, CED und Zuständen nach Eingriffen im Bauchraum. Ich konnte mir eine Nische mit meinen Lieblingsthemen schaffen und bin überglücklich damit. Daneben gebe ich Kurse und halte Referate.

Was gefällt dir am besten in deiner aktuellen Tätigkeit?

Meine Spezialisierung ermöglicht es mir, zu diesen Themen viel Fachliteratur zu lesen und das aktuelle Wissen regelmässig anzuwenden. Das ergibt mir eine spezielle Expertise und auch Sicherheit, gerade bei komplexen Fällen.

Zudem berate ich einfach unglaublich gerne! Ich freue mich auf jede neue Person und ihre einzigartige Geschichte und empfinde es als eine dankbare Aufgabe, wenn ich jemandem dank meinem Fachwissen, meiner (Lebens-)Erfahrung und dem strukturierten Vorgehen weiterhelfen kann. Toll ist auch, dass mit Michèle Anklin eine weitere Ernährungsberaterin in meiner Praxis mit leicht unterschiedlichen Schwerpunkten und Bedürfnissen arbeitet. So ergänzen wir uns themen- und arbeitszeitmässig optimal. Und eine dritte Ernährungsberaterin beginnt bald und

ermöglicht uns allen noch mehr Synergien. Zwei wesentliche Vorteile meiner jetzigen Tätigkeit sind die flexiblen Arbeitszeiten und das Privileg, dass ich mir meist 7 Wochen Ferien pro Jahr gönnen.

Gibt es aus deiner Sicht Herausforderungen, die unseren Berufsstand künftig besonders beschäftigen werden?

Die grösste Herausforderung ist aus meiner Sicht, wie wir ein angemessenes Einkommen erzielen können. Als Selbständigerwerbende ist mein Lohn unmittelbar von den Tarifen abhängig. Hier braucht es unbedingt eine Anpassung. Nur mit rationellerem Arbeiten bzw. kürzeren Konsultationen kommen wir nicht mehr weiter, ohne bei der Qualität massive Abstriche zu machen. Ich engagiere mich darum in der Tarifkommission des SVDE.

OMEGA-life®: Unterstützt Herz und Gehirn

NEU
mit Algenöl



Natürliche Vitalität aus dem Meer.

Omega-life® enthält die lebenswichtigen Omega-3-Fettsäuren EPA und DHA, welche die Blutfettregulation beeinflussen und zum Erhalten einer normalen Herz- und Gehirnfunktion beitragen. Eine Kapsel deckt den täglichen Bedarf. Erhältlich in Apotheken und Drogerien.

OMEGA-life® - 1 x täglich fürs Leben

www.omega-life.ch

DG
DOETSCH GRETHER

Was rätst du einer jungen Berufskollegin bzw. einem jungen Berufskollegen in Bezug auf die Karriereplanung?

Nicht zu viel planen! Spannende Praktikumsplätze und interessante Stellen gibt es nicht immer am gewünschten Ort oder zum idealen Zeitpunkt. Eine gewisse Flexibilität und Mobilität ist in unserem Beruf nötig und besonders wichtig. Und oft er-

geben sich daraus neue Kontakte und unerwartete Chancen.

Ganz zum Schluss – hast du einen Wunsch oder eine Mitteilung an die Berufskolleginnen und -kollegen?

Wir Ernährungsberater/innen wissen genau, wie wichtig das ist, was auf dem Teller ist. Wir sollten allerdings nie vergessen,

auch «über den Tellerrand zu schauen». Oft sind das Umfeld und die Rahmenbedingungen, z.B. die Politik, mitverantwortlich für ein persönliches Verhalten oder eine bestimmte Situation. Dann ist es auch sinnvoll, in diesen Bereichen gewisse Dinge anzupacken!

La nouvelle rubrique «Membres en bref» offre aux diététicien-ne-s ASDD une plate-forme pour présenter leur parcours professionnel et leur quotidien professionnel. Elle permet également d'échanger entre collègues des points de vue personnels et des considérations sur notre profession.

Questions à: Beatrice Schilling

Bsc, diététicienne ASDD

Pratique dans son propre cabinet à Baden, avec une dominante de patient-e-s souffrant de maladies digestives. Membre des groupes spécialisés «Gastro-entérologie Suisse alémanique» et «Maladie cœliaque».

Qu'est-ce qui a été déterminant pour toi dans le choix du métier de diététicienne? Dans ma jeunesse, je me suis sérieusement préoccupée de mon orientation, et j'ai commencé à m'intéresser au lien entre alimentation et sport. Comme je voulais «travailler avec les gens», et que la biologie et la chimie étaient mes branches préférées, le choix de la profession de diététicienne était pour ainsi dire une évidence pour moi. A l'époque déjà, les thèmes de la consommation, de l'agriculture et de l'éologie me préoccupaient.

A quoi ressemblait ton activité professionnelle dans les années ayant suivi ta formation?

J'ai eu la chance de me faire engager à l'endroit où j'avais suivi mon dernier stage. A l'époque déjà, en 1992, l'Hôpital cantonal de Bâle comptait parmi les précurseurs dans le domaine de l'alimentation. Ma supérieure, Catherine Held nous a vite fait confiance, à nous ses jeunes collègues, et nous a permis de nous épanouir professionnellement. La collaboration constructive et pleine d'estime avec le Professeur Ulrich Keller, méde-

cin diététicien, était unique pour l'époque. Les thèmes de la gastro-entérologie et de la chirurgie viscérale sont vite devenus mes priorités et mes sujets de prédilection.

Qu'est-ce qui t'a motivée à opter pour une formation continue de formatrice pour adultes?

Comme j'enseignais la thérapie nutritionnelle en gastro-entérologie dans la formation ES de diététicien-ne, j'avais envie de me perfectionner du point de vue de la méthodologie et de la didactique. Lors de

2004

Zusammenschluss SVE (Schweizerische Vereinigung für Ernährung) und Gesellschaft für Ernährungsforschung zur Schweizerischen Gesellschaft für Ernährung SGE.

Regroupement de l'ASA (Association suisse pour l'alimentation) et de la Société pour la recherche alimentaire pour former la Société Suisse de Nutrition SSN.

Fusione della SVE (Schweizerische Vereinigung für Ernährung) con la Gesellschaft für Ernährungsforschung dando vita alla Società Svizzera di Nutrizione SSN.

ma formation continue de formatrice pour adultes FSEA 2, qui débouchait sur l'obtention du brevet fédéral de formatrice, je me suis familiarisée avec de nouvelles méthodes d'enseignement que j'ai appris à utiliser de manière ciblée.

Quelles difficultés as-tu rencontrées en rapport avec la formation initiale et la recherche d'un emploi? Qu'est-ce qui t'a le plus aidée dans ce contexte?

J'ai souvent eu la chance de tomber sur des personnes fantastiques, qui savaient montrer l'exemple, et des chef-fe-s extrêmement engagé-e-s. Si je suis diététicienne aujourd'hui, je le dois directement à certaines de mes collègues qui m'ont soutenue dans des phases critiques. Au début de ma formation, j'avais l'impression qu'il y avait trop d'éléments théoriques ou d'aspects scolaires et je doutais fortement de mon choix professionnel. Lors de mon premier stage à la clinique d'altitude de Wald, Paula Stöckli et Caroline Schönenberger m'ont montré qu'en certains lieux, les attentes que j'avais vis-à-vis de la profession pouvaient se concrétiser. Cela a joué un rôle décisif dans ma carrière et m'a permis de m'accrocher à ma formation.

Je suis également très reconnaissante envers Susanne Nicca, ma supérieure à l'hôpital universitaire de Zurich (USZ). Avec courage et opiniâtreté, elle a réussi à me faire entrer au poste dont je rêvais à l'USZ, alors que j'étais enceinte de six mois.

Comme se présente aujourd'hui ta journée de travail type?

Je pratique dans mon cabinet à Baden depuis près de 10 ans. Je reçois en consultation environ 25 personnes par semaine, qui présentent essentiellement les diagnostics suivants: syndrome de l'intestin irrité,

intolérance alimentaire, maladie intestinale inflammatoire et états successifs à une opération abdominale. J'ai pu ainsi constituer une niche autour de mes thèmes de prédilection, ce qui me rend extrêmement heureuse. A côté de cela, je donne des cours et des conférences.

Qu'est-ce qui te plaît le plus dans ton activité actuelle?

Ma spécialisation me permet de lire de nombreux ouvrages spécialisés sur ces thèmes et de mettre en pratique régulièrement les connaissances les plus récentes. Cela me permet de développer une expertise particulière et me donne l'assurance nécessaire pour des cas complexes précisément. De plus, j'adore tout simplement dispenser des conseils! Je me réjouis d'apprendre à connaître chaque nouvelle personne avec son histoire, son vécu. C'est pour moi très gratifiant de pouvoir aider quelqu'un, grâce à mes connaissances spécialisées, mon expérience (de vie) et ma démarche structurée.

Michèle Anklin, elle aussi diététicienne, travaille avec moi au cabinet, mais autour de priorités et de besoins légèrement différents. Nous nous complétons ainsi de manière optimale, tant sur le plan de nos domaines de prédilection que sur celui de nos horaires de travail. Bientôt, une troisième diététicienne viendra nous rejoindre, ce qui nous permettra de dégager encore plus de synergies. Mon activité actuelle présente deux atouts de taille: j'ai des horaires de travail flexibles et le privilège de m'accorder 7 semaines de vacances par année.

Quels sont, selon toi, les défis que devra relever notre profession à l'avenir?

De mon point de vue, notre principal défi est de savoir comment nous pouvons dé-

gager un revenu adéquat. En ma qualité d'indépendante, mon salaire dépend directement des tarifs. Et des adaptations sont absolument nécessaires dans ce domaine. Le seul fait de travailler de manière encore plus rationnelle ou d'écourter les consultations ne nous permet plus d'améliorer la situation sans faire de concessions énormes sur le plan de la qualité. D'où mon engagement dans la commission spécialisée Tarifs de l'ASDD.

Quel conseil donnerais-tu à un-e jeune collègue au sujet de ses plans de carrière?
 Justement de ne pas en faire trop! Les places de stage passionnantes et les postes de travail intéressants ne se présentent pas toujours à l'endroit souhaité ou à la période idéale. Dans notre profession, la flexibilité et la mobilité sont nécessaires et particulièrement déterminantes. Et souvent, il en découle de nouveaux contacts et des opportunités inattendues.

Et pour conclure, as-tu un souhait à formuler ou une communication à faire aux collègues de la profession?

Nous, les diététicien-ne-s, connaissons très exactement l'importance de ce qui est dans notre assiette. Néanmoins, nous ne devrions jamais oublier d'élargir notre horizon. Car bien souvent, le contexte et les conditions cadres, par exemple politiques, sont à l'origine d'un comportement personnel ou d'une situation donnée. Dès lors que le champ de vision est plus large, il devient très utile d'entreprendre certaines choses à ce niveau!

2005

Einstufung der Grundausbildung auf Fachhochschulniveau.
 Positionnement de la formation initiale au niveau HES.
 Classificazione della formazione di base al livello delle scuole universitarie professionali.

2007

September: Start des ersten Bachelor-Studienganges in Bern.
Septembre: Lancement de la première filière de bachelor à Berne.
Settembre: Avvio del primo corso di studio Bachelor a Berna.

Erarbeitung der Abschlusskompetenzen für Bachelor und Master durch BFH, HES und Verband im Auftrag des BAG.

La nuova rubrica «Membri in primo piano» offre ai dietiste-i ASDD una piattaforma per dare un'idea del loro percorso professionale e dell'attività quotidiana che svolgono, nonché per condividere con colleghi e colleghi opinioni e valutazioni personali sulla nostra professione.

Domande a: Beatrice Schilling

BSc, dietista ASDD

Studio privato a Baden AG con specializzazione in malattie digestive. Membro dei gruppi di specialisti ASDD «Gastroenterologia Svizzera tedesca» e «Celiachia».



Cosa ti ha spinto a scegliere la professione di dietista?

In gioventù praticavo intensamente la corsa d'orientamento e così ho iniziato a interessarmi del rapporto tra alimentazione e sport. Visto che desideravo una professione a contatto con le persone e che le mie materie preferite erano biologia e chimica,

la scelta di diventare dietista è stata piuttosto ovvia. Inoltre, già allora mi interessavano anche i consumi, l'agricoltura e l'ecologia.

Com'era il tuo lavoro nei primi anni dopo la fine della formazione?

Ho avuto la fortuna di poter restare nel posto del mio ultimo stage. L'Ospedale Cantonale di Basilea era già allora, nel 1992, un ospedale all'avanguardia in fatto di nutrizione. La mia superiore, Catherine Held, dava molta fiducia e possibilità di crescita anche a noi giovani colleghi e colleghi. In quel periodo è stata straordinaria la collaborazione costruttiva e basata su una grande stima reciproca con il medico nutrizionista Prof. Ulrich Keller. I temi gastroenterologia e chirurgia viscerale sono diventati presto i miei punti di specializzazione e settori preferiti.

Qual è stata la motivazione che ti ha poi spinta a scegliere di seguire una formazione per diventare formatrice di adulti? Visto che insegnavo la terapia nutrizionale

gastroenterologica nella formazione SSS di dietista, volevo approfondire le mie competenze in ambito di metodologia e didattica. Grazie alla formazione di formatrice di adulti FSEA 2 (formatrice con attestato federale) ho imparato nuovi metodi di insegnamento e come impiegarli in modo mirato.

Quali difficoltà hai trovato nella formazione e nella ricerca di impiego? Cosa ti ha maggiormente aiutata a superarle con successo?

Ho avuto spesso la fortuna di incontrare sulla mia strada fantastici esempi e superiori straordinariamente impegnati. Se oggi sono una dietista, è grazie ad alcune colleghi che mi hanno sostenuta nei momenti critici. All'inizio della formazione soffrivo un po' di overdose di teoria/scuola e avevo molti dubbi sulla mia scelta professionale. Paula Stöckli e Caroline Schönenberger, durante il mio primo stage presso la Höhenklinik Wald, mi hanno mostrato che la mia visione ideale della nostra professione in certi posti corrisponde

2008

Elaboration des compétences finales pour le bachelor et le master par la HESB, la HES-SO et l'ASDD, sur mandat de l'OFSP.

Su incarico dell'UFSP elaborazione delle competenze per il conseguimento del Bachelor e del Master tramite la BFH, la HES e l'associazione.

2009

Die Verbandszeitschrift heisst neu SVDE ASDD Info (vorher: Ernährungsinfo). Changement du nom de la revue de l'association, qui s'appelle désormais: SVDE ASDD Info (auparavant: Info Nutrition). La rivista dell'associazione si chiama ora SVDE ASDD Info (in precedenza: Ernährungsinfo).

alla realtà. Ciò è stato determinante per motivarmi a portare a termine la formazione e per la mia successiva carriera professionale.

Sono molto riconoscente anche a Susanne Nicca, la mia superiore all'USZ. Con coraggio e superando alcune resistenze ha fatto in modo che io potessi, incinta di 6 mesi, iniziare a lavorare nel posto di lavoro dei miei sogni presso l'USZ.

Come è strutturata oggi una tua normale giornata lavorativa?

Da quasi 10 anni ho un mio studio privato a Baden. Seguo circa 25 persone a settimana, concentrandomi su sindrome dell'intestino irritabile, intolleranze, malattie infiammatorie croniche intestinali e stati post chirurgia addominale. Sono riuscita a ritagliarmi una nicchia con i miei temi preferiti e ne sono felicissima. Oltre a ciò tengo corsi e conferenze.

Cosa ti piace di più della tua attuale attività?

La mia specializzazione mi permette di leggere molta letteratura specializzata su questi temi e di applicare poi regolarmente le nuove conoscenze che acquisisco. Ciò mi dà una speciale competenza e anche sicurezza, in particolare nei casi complessi. Inoltre mi piace tantissimo l'attività di consulenza! Mi fa molto piacere conoscere ogni nuovo paziente con la sua storia personale e trovo che sia un lavoro gratificante riuscire ad aiutare qualcuno grazie alle mie conoscenze professionali, alla mia esperienza (di vita) e a un modo di procedere strutturato.

Trovo una bellissima cosa che anche Michèle Anklin, un'altra dietista con specializzazioni ed esigenze lievemente diverse dalle mie, lavori nel mio studio: ci integri-

mo molto bene sia sul piano dei temi sia su quello dei tempi di lavoro. Presto inizierà a lavorare con noi anche una terza dietista, così che avremo ancora maggiori sinergie. Due sostanziali vantaggi della mia attuale attività professionale sono gli orari di lavoro flessibili e il privilegio di concedermi di solito 7 settimane di vacanza all'anno.

A tuo modo di vedere, ci sono sfide che in futuro impegnereanno particolarmente la nostra categoria professionale?

La sfida più importante a mio avviso sta nel come possiamo raggiungere un reddito adeguato. Avendo un'attività indipendente, il mio stipendio dipende direttamente dalle tariffe e qui c'è assolutamente bisogno di un adeguamento. Soltanto con un lavoro più razionale o con consultazioni più brevi non possiamo ottenere molto di più senza compromettere fortemente la qualità. Per questo sono attiva nella commissione tariffe dell'ASDD.

Quali consigli daresti alle giovani colleghi e ai giovani colleghi per la pianificazione della carriera?

Non pianificate troppo! I posti di stage stimolanti e i posti di lavoro interessanti non sempre si trovano nel luogo desiderato o nel momento ideale. Nel nostro lavoro è necessario e particolarmente importante avere una certa flessibilità e mobilità. Spesso ne derivano nuove conoscenze e opportunità inaspettate!

Per finire: hai qualcosa da chiedere o da dire a colleghi e colleghi?

Noi dietiste e dietisti sappiamo benissimo quanto sia importante quel che c'è nel piatto sotto i nostri occhi. Non dovremmo però mai dimenticarci di guardare anche più in là del nostro naso. Spesso sono

l'ambiente e le circostanze, ad esempio la politica, a essere corresponsabili di un comportamento personale o di una determinata situazione. In questi casi è quindi opportuno affrontare le cose!

2009

**Geschäftsstelle
 Secrétariat
 Segretarato
 BVM (Beratergruppe für Verbandsmanagement)**

Mai: Verordnung zum nachträglichen Titelerwerb (NTE) ist in Kraft.
Mai: Entrée en vigueur de l'ordonnance sur l'obtention à posteriori du titre (OPT).
Maggio: l'Ordinanza sull'ottenimento retroattivo del titolo (ORT) è in vigore.

2011

NutriDays
 1. Durchführung
 1ère réalisation
 1ª organizzazione

8./9.4.2011



Darmgesundheit

Symposium am 18. September 2017 in Bern



Er ist ein richtiges Wunderwerk und mit einer Länge von bis zu 8 Metern und einer Oberfläche, die grösser ist als ein Tennisplatz, ist der Darm unser grösstes inneres Organ. Jährlich wandern rund 430 Kilogramm Lebensmittel und 800 Liter Flüssigkeit durch ihn hindurch. Dabei erledigt der Darm anspruchsvolle Arbeiten, die entscheidend für unsere Gesundheit

sind. Er erschliesst verwertbare Nahrungsbestandteile und entlastet von unnützen und schädlichen Stoffen.

In unserem Darm leben unzählige Mitbewohner, die als Mikrobiom bezeichnet werden. Doch was ist das eigentlich und wie wird das Mikrobiom durch die Ernährung beeinflusst? Welche Zusammenwirkungen beste-

hen zwischen dem Darm und anderen Organen wie etwa dem Gehirn? Was haben Allergien, Adipositas oder Diabetes mit dem Darm zu tun?

Expertinnen und Experten beleuchten ein leistungsstarkes und hochkomplexes Organ und erklären seine Bedeutung für Gesundheit und Krankheit.

Jetzt anmelden:
www.swissmilk.ch/symposium

Organisation

Das Symposium für Ernährungsfachleute wird veranstaltet von Swissmilk, der Organisation der Schweizer Milchproduzenten SMP, in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Verband der Ernährungsberater/innen SVDE.



Schweiz. Natürlich.



swissmilk

KURSÜBERSICHT

VUE D'ENSEMBLE DES COURS

PANORAMICA DEI CORSI

Weitere Informationen der folgenden Veranstaltungen finden Sie auf www.svde-asdd.ch (Bildung > Fort- und Weiterbildung > Kursübersicht). Die Kursübersicht wird ständig aktualisiert und mit weiteren Veranstaltungen ergänzt.

Pour plus d'informations concernant les manifestations suivantes, consultez www.svde-asdd.ch (Formation > Formation continue et post-grade > vue d'ensemble des cours). La vue d'ensemble des cours est régulièrement actualisée et complétée avec les nouvelles manifestations.

Per maggiori informazioni sui prossimi eventi consultate www.svde-asdd.ch. La panoramica dei corsi è costantemente aggiornata e completata con altri importanti avvenimenti.

Datum Date Data	Ort Lieu Luogo	Veranstaltung Manifestation Manifestazione	SVDE-Punkte Points ASDD Punti ASDD
20.06.2017	Zürich	Achtsame Körperwahrnehmung und Emotionsregulation bei Essstörung IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
24.06.2017	Zürich	Die Adoptiv- und Pflegefamilie im Familiensystem IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
25.06.2017–26.06.2017	Murten	Interdisziplinärer Diabetes-Workshop SGED Schweizerische Gesellschaft für Endokrinologie und Diabetologie	4
29.06.2017–01.07.2017	ETH Zürich	Nutrition 2017	6
24.08.2017	Zürich	Einführung in die Ego-State-Therapie – Das Arbeiten mit Teilen IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
25.08.2017–23.06.2018	Bern	Achtsame Körperwahrnehmung und Emotionsregulation. Weiterbildung in der Therapie von Menschen mit psychosomatischen Erkrankungen, insbesondere Essverhaltensstörungen und Adipositas Inselspital Bern, Kompetenzbereich psychosomatische Medizin	6
08.09.2017–09.09.2017	Zürich	Das Streben nach Schönheit IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	4
15.09.2017	Zürich	«Ich schlafe wieder wie ein Murmeltier!» IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
21.09.2017	Zürich	Personalisierte Ernährung / Better Aging – SSAAMP	1
22.09.2017–23.09.2017	Zürich	Provozieren – aber richtig! IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	4
23.09.2017+28.10.2017	Luzern	Humor & Schlagfertigkeit (2 Tage) – José Amrein	4
10.11.2017–11.11.2017	Bern	Grundkurs Zöliakie – aha! Allergiezentrum Schweiz mit BFH Berner Fachhochschule	4
16.11.2017	Zürich	Gewaltfreie Kommunikation und ihre Anwendung in Beratung/Therapie IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
25.11.2017	Zürich	Warum das Thema Eltern-Sein in die Paarberatung gehört IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2
30.11.2017	Zürich	Ernährungspanorama – IKP Institut für Körperzentrierte Psychotherapie, Zürich	2

 SVDE ASDD	<p>Die SVDE-Geschäftsstelle bleibt vom 22. Juli bis 13. August 2017 geschlossen. Gerne kümmern wir uns ab dem 14. August 2017 wieder um Ihre Anliegen. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis. <i>Herzliche Grüsse, Ihre Geschäftsstelle</i></p>	<p>Le secrétariat ASDD sera fermé du 22 juillet au 13 août 2017. C'est avec plaisir que nous nous occuperons à nouveau de vos demandes à partir du 14 août 2017. Nous vous remercions de votre compréhension. <i>Cordialement, Votre secrétariat</i></p>	<p>La segreteria ASDD rimarrà chiusa dal 22 luglio al 13 agosto 2017. E' con piacere che a partire dal 14 agosto 2017 ci prenderemo di nuovo cura delle vostre richieste. Ringraziamo per la vostra comprensione. <i>Cordialmente, La vostra segreteria</i></p>
---	--	--	---

2013

14. Verbandspräsidentin
14^e présidente de l'association
14^a presidentessa dell'associazione
Gabi Fontana

Einführung des Labels
«Ernährungsberater/in SVDE»

Introduction du label
«diététicien-ne ASDD»

Introduzione del label «Dietista ASDD»

2016

Verabschiedung des Gesundheitsberufegesetzes durch das Parlament

Adoption de la loi sur les professions de la santé par le Parlement

Approvazione della legge sulle professioni sanitarie da parte del Parlamento

NOVASOURCE® GI advance

Bei erhöhtem PROTEINBEDARF

Hochwertige Proteine:
25 kcal % (96 g / Liter)
20% Molke & 80% Kasein

Energierich:
1,5 kcal / ml
775 kcal / SmartFlex

100 % lösliche Nahrungsfasern (PHGG):
zur Prävention und Therapie von Diarrhoe*

Günstiges Fettprofil:
n-6:n-3 : 3,2:1
19 % MCT



* Schneider et al. Diarrée en nutrition entérale. Presse Méd. 2002;32:935-941.



En cas de besoins accrus EN PROTÉINES

Protéines d'une grande valeur nutritive:
25 kcal% (96 g / litre)
20% lactosérum & 80% caséine

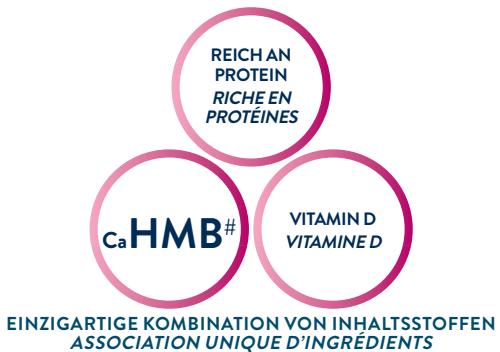
Fibres alimentaires (PHGG) 100 % solubles:
pour la prévention et le traitement de la diarrhée*

Riche en énergie:
1,5 kcal / ml
775 kcal / SmartFlex

Profil lipidique avantageux:
n-6:n-3 : 3,2:1
19 % MCT

DIE KRAFT, WIEDER AUF DIE BEINE ZU KOMMEN.

DE LA FORCE POUR SE REMETTRE SUR PIED.



DIE RICHTIGE ERNÄHRUNG FÜR DEN ERHALT DER MUSKELMASSE – VON BEGINN AN.

Der frühzeitige Einsatz von Ensure® Plus Advance hilft, die Muskelmasse¹ und -kraft zu erhalten.^{1,2} Sowohl die Trink- als auch die neue Sondennahrung bieten eine einzigartige Kombination von Inhaltsstoffen, die den Muskel schützen¹⁻⁴ und die Regeneration fördern.¹⁻⁴ Es ist klinisch erwiesen, dass Ensure® Plus Advance Trinknahrung die Mortalität um 50% reduziert.⁵ **Ensure® Plus Advance. Kraft von innen.**

UNE BONNE ALIMENTATION PEUT PRESERVER LA MASSE MUSCULAIRE – DES LE PREMIER JOUR.

Administrer Ensure® Plus Advance de manière précoce permet de préserver les muscles¹ et leur force.^{1,2} L'alimentation par voie orale et par sonde offrent tout deux une association unique d'ingrédients qui préservent le muscle¹⁻⁴ et soutiennent la convalescence.¹⁻⁴ Il a été prouvé cliniquement que l'alimentation par voie orale Ensure® Plus Advance permet de réduire la mortalité de 50%.⁵ **Ensure® Plus Advance. La force intérieure.**



ENSURE® PLUS ADVANCE NEU SONDENNAHRUNG

Eine einzigartige Lösung als Trink- und Sondennahrung. Unterstήzung zum Erhalt der Muskelmasse – von Beginn an.

NOUVEAU ALIMENTATION PAR SONDE

Une seule solution, pour alimentation orale et entérale. Une administration qui permet de préserver le muscle – dès le premier jour.

*Calcium-β-Hydroxy-β-Methylbutyrat / calcium-β-hydroxy-β-méthylbutyrate

1. De Luis DA et al. Nutr Hosp 2015;32(1):202–207. 2. Ekinici O et al. Nutr Clin Pract 2016; DOI:10.1177/0884533616629628. 3. Cramer JT et al. JAMDA 2016;17:1044–1055. 4. Olveira G et al. Clin Nutr 2016;35(5):1015–1022. 5. Deutz NEP et al. Clin Nutr 2016;35(1):18–26.